

GRIEGO Y LATÍN EN LOS NOMBRES LATINOS DE PLANTAS DEL DIOSCÓRIDES DE SALAMANCA

FRANCISCO CORTÉS GABAUDAN
Universidad de Salamanca
corga@usal.es

El manuscrito griego de Dioscórides de la Biblioteca de la Universidad de Salamanca (2.659) se fecha a finales del s. XV (Martínez Manzano, 2006) y pertenece a la familia que Wellmann (1906: pref.), el principal editor del manuscrito, designó Di, es decir, Dioscórides interpolado. La tradición manuscrita de Dioscórides es bastante complicada, vamos a trazar aquí sus líneas más generales. El médico y botánico griego, que ejerció su actividad en el s. I d.C., agrupó sus remedios medicinales en cinco libros que estaban organizados por afinidades farmacológicas y/o botánicas. Así, como él mismo declara en el prólogo principal, el primer libro está dedicado a plantas aromáticas, perfumes y árboles; el segundo a los remedios procedentes de animales, cereales y hortalizas; el tercero a raíces, hierbas y semillas; el cuarto a otras hierbas y raíces, y el quinto a vinos, minerales y productos metálicos. La organización primitiva era, pues, temática. Sin embargo, el manuscrito más antiguo que conservamos de Dioscórides, el famosísimo dedicado a Anicia Julia, fechado en torno al 512, presenta los remedios en orden alfabético, lo que rompe la interesante disposición original; además, en la remodelación que dio lugar a esa familia se introdujo una novedad, a cada nombre de planta se añadieron unos listados de sus sinónimos griegos y de sus nombres latinos, egipcios, africanos, nombres mágicos, etc.; estos listados pueden ser más o menos largos, con equivalencias en mayor o menor número de lenguas¹. Según el criterio de Wellmann, el arquetipo de esta familia alfabética debe remontarse al s. IV. Otros manuscritos, concretamente el parisino del s. IX, al que Wellmann da gran relevancia, mantienen el orden original y no tienen esos listados de sinónimos. Es un ejemplo claro de que *recentiores non deteriores*. Por tanto, hubo dos familias principales de manuscritos, la que mantuvo la disposición original, no alfabética y sin listados de sinónimos, y la alfabética. Pues bien la familia Di, a la que pertenece el manuscrito de Salamanca sobre el que se ha hecho el estudio, tiene la disposición original (con algunos cambios menores de orden, alguna repetición de la misma entrada y algún capítulo interpolado) pero incorpora los listados terminológicos de sinónimos y equivalentes en otras lenguas. Fue también la más influyente porque de ella se editó el texto de la primera edición impresa, una aldina de 1499, a partir, de un manuscrito hermano al que ahora nos ocupa. El arquetipo de esta familia lo remonta Wellmann al s. XII. Es bastante respetuoso con la nomenclatura extranjera, concretamente la latina, que está desfigurada, pero no de forma irreconocible, ni mucho más deformada a como aparece en el manuscrito de Anicia Julia del s. VI, a pesar de la diferencia cronológica.

La ventaja de ser nuestro manuscrito de referencia relativamente moderno y recopilar información de las dos familias principales es que nos permite establecer capas cronológicas dentro de él. En efecto hay unos pocos nombres de planta latinos que, a juicio de los editores modernos, estarían ya en el original de Dioscórides; son aquellos que son comunes a las tradiciones alfabéticas y no alafabéticas y aparecen en el texto principal, no en los listados de sinónimos y equivalentes en distintas lenguas. Hay que

¹ Para 694 remedios botánicos hay 2081 nombres griegos, 3 sinónimos de media por entrada. Alguna planta como las de 4.28, 4.39 o 4.85 tienen más de 15 sinónimos. Hay 428 nombres latinos para 268 entradas.

suponer, pues, que fue el propio Dioscórides quien usó en estos casos el latín como una indicación añadida, que a veces era importante para distinguir plantas o frutos. Concretamente afecta a tres frutos en drupa o tipo manzana, μήλα o *māla*, para los que Dioscórides, al lado del nombre griego señala el latino: es el caso de los albaricoques², μήλα ἄρμενιάκᾱ, (*māla*) *praecocia*, ‘que maduran antes’; de las cidras, μήλα μηδικά, *citria*³; y de las manzanas del Epiro, ἡπειρωτικὰ μήλα, *orbiculata*, ‘redondas’⁴. En los tres casos tenemos referencias posteriores, muy cercanas en el tiempo, que indican que el nombre griego fue sustituido por el latino en la propia lengua griega⁵. Un fenómeno parecido se produce con *illecebra*, 4.90, al lado de ἀείζωρον λεπτόφυλλον⁶ y con *uettōnica*, 4.1, que desplazó el nombre que Dioscórides da como principal, κέστρον⁷, aunque aquí la sustitución tardó más tiempo.

En otras ocasiones Dioscórides recurrió al latín porque la denominación griega no era unívoca. Es el caso de *hibiscus*, 3.146, introducido junto a ἀλθαία que era ambiguo⁸; de *taxus*⁹ por los múltiples usos de σμίλαξ¹⁰ 4.79. No siempre se puede motivar por qué razón Dioscórides, en su edición original, citó el nombre latino¹¹.

² 1.115.5 a. Ante la imposibilidad, por falta de espacio, de consignar las denominaciones científicas de las plantas de las que se habla, se usará sistemáticamente la referencia de Wellmann al texto de Dioscórides, para que pueda buscarse en sus traducciones, concretamente la de López Eire, Cortés Gabaudan (2006). Además, en el Portal Dioscórides, <http://dioscorides.usal.es>, podrá encontrarse una tabla en la que se relaciona para cada denominación latina, su grafía griega literal en el manuscrito, su nombre latino según la reconstrucción de Wellmann (1898 y 1906) o André (1985), su nombre científico y su referencia según el sistema de Wellmann.

³ 1.115.5 b. Es un nombre latino, aunque de origen griego, puesto que procede de gr. *kedrís*, ‘cédride’, ‘fruto del cedro’, porque el fruto de ambos árboles es parecido en su forma.

⁴ 1.115.4 a.

⁵ Galeno comenta para los albaricoques que ya en su época, sólo unos 50 años después de Dioscórides, los griegos preferían el nombre latino al griego, *de simpl. med.* K. XII 72. Para las cidras Herodiano, también unos años después, comenta lo mismo *Philetaerus* 169.1. Los datos no son tan claros para las ‘manzanas del Epiro’, pero en Gal. *de comp. med. s. locos* K. XIII 289 aparece el nombre de origen latino como su denominación única.

⁶ Galeno la nombra ya directamente sólo con el nombre de origen latino, *de comp. medic. s. locos*, K. XII 742 y 822.

⁷ En Oribasio, Pablo de Egipto, Alejandro de Tralles o Aecio es ya la denominación principal griega. Un caso semejante de un ético latino que ha acabado por transformarse en nombre de planta griega lo tenemos en manuscritos RV y Di en uno de los sinónimos del ajeno marino, σανδονίκη, de *santonium*, a partir del nombre de una población de la Aquitania gala.

⁸ Hay que señalar que mientras en Dioscórides no existen problemas con la denominación ἀλθαία, referida siempre a la *Althaea officinalis* L. (en español, *malvisco* o *altea*); en Galeno sí, donde, al menos en sus tratados farmacológicos, se distingue una ἀλθαία o ἐβίσκος para referirse a esa planta, frente a una ἀλθαία o μαλάχη para referirse a la *Malva sylvestris* L. (en español, *malva*). En Oribasio se repite la situación de Galeno, pero luego en autores más tardíos se usa ya en griego ἐβίσκος sin estar en el contexto de ἀλθαία, así ocurre en Pablo de Egipto en el s. VII.

⁹ También en este caso el nombre latino llegó a sustituir al griego, como vemos por Oribasio, *Coll. med.*, 9.16 y Hesiquio s.v. τάξος.

¹⁰ Con distintas adjetivaciones, de acuerdo con Dioscórides, sirve en griego como denominación principal para otras tres plantas 2.146, 4.143; y nuestra zarzaparrilla, 4.142.

¹¹ Así ocurre con *armorācium* 2.112.2, *gladiolum* 4.22, *holusatrum* 3.67, *nepeta* 3.35, *rōsmarīnus* 3.75.

Realmente sólo hay un ejemplo en la versión original en el que el nombre principal de una planta sea de origen latino, se trata de la *brettanikē*, 4.2¹².

El grueso, por tanto, de la terminología latina se introdujo en el texto de Dioscórides cuando se alfabetizó el tratado y se añadieron los listados de sinónimos griegos y equivalencias en otras lenguas, cosa que ocurrió en el s. III¹³; el responsable último de estos listados, por lo menos en lo tocante al griego, sería un gramático griego llamado Pánfilo; trabajó a finales del s. I d.C. y Galeno lo cita siempre de forma muy despectiva por no conocer directamente las plantas y sus propiedades y dedicarse a hacer listados inútiles de sus nombres, inútiles porque esos sinónimos no se correspondían a la realidad lingüística, o, al menos, no siempre¹⁴. No sabemos si los nombres latinos son también obra suya o se añadieron con posterioridad. Forman un conjunto que en nuestro manuscrito supone 413 términos para 253 especies vegetales. Por problemas de transmisión faltan en él términos latinos que sí aparecen en los manuscritos RV (el de Julia Anicia, fundamentalmente)¹⁵. Wellmann (1898 y 1906) ha hecho un trabajo magnífico de reconstrucción que ha sido revisado (y rebajado en alguna de sus propuestas más arriesgadas) por André (1955 y 1985), quien unía a su condición de filólogo, la de conocer la realidad botánica. Es una terminología poco rigurosa como lo demuestra el alto número de denominaciones idénticas repetidas que designan plantas distintas¹⁶; de alguna forma, consciente del problema, intenta atajarlo, a veces, mediante adjetivaciones para desambiguar¹⁷. La dificultad estriba en saber hasta qué punto es fiable o no, en el sentido de si todos estos términos eran en realidad de uso en la lengua o fueron inventados en una parte, al menos, por el encargado de añadir esa terminología latina. Para nuestro estudio consideramos cada denominación en su conjunto (si es compuesta) y unida inseparablemente a una identificación botánica concreta; de acuerdo con estos criterios, clasificamos una denominación como única en latín cuando se aplica a una especie distinta a la que normalmente se aplicaba en latín y también lo es si aparece con una adjetivación distinta a la habitual.

No queremos decir que sea arbitrario en todos los casos. De hecho responde a la realidad lingüística en por lo menos 107 casos porque coincide con usos anteriores del término para la misma planta¹⁸ en autores como Columela, Plinio, Celso, Gargilio, etc.

¹² Este fenómeno se repite pero ya sólo en el Dioscórides alfabético, por tanto, en una versión posterior, para la *saxifraga* 4.16 RV que probablemente sea la misma planta que la descrita en 2.139 bajo el nombre de *καυκαλῖς*. *Saxifraga* es una denominación usada por médicos griegos tardíos, posteriores a la fecha de elaboración de la versión alfabética.

¹³ Wellmann (1898) demuestra que Oribasio, s. IV d.C., por las citas que hace de Dioscórides, conocía ya estos listados y usaba el texto en una versión alfabética.

¹⁴ Gal. *De simpl. med.* K. XI 793.

¹⁵ Un listado completo de los términos latinos en manuscritos RV lo ofrece Wellmann (1898).

¹⁶ Hay 27 dobles y 4 tripletes.

¹⁷ Muchas de las denominaciones son bimembres (179, el 40 %), siendo lo más habitual con diferencia sustantivo más adjetivo, seguido de sustantivo más otro sustantivo en genitivo. Hay cerca de 80 formas que se desambiguan por este procedimiento. Sobre los procedimientos del latín para hacer fitónimos, Fruyt (1993).

¹⁸ *absinthium ponticum* 3.24; *acanthus topiaria* 3.17; *allium* 2.152; *aloa* 3.22; *anēsum* 3.56; *anēthum* 3.58; *apiāstrum* 3.104; *apollināris minor* 4.72; *artemisia* 3.113; *atriplex* 2.119; *auēna* 4.137 RV; *bacchar* 1.10; *bēta siluatica* 2.123; *blitum* 2.117; *bulbus uomitōrius* 4.158; *brassica* 2.120; *brassica rustica* 2.121; *cannabis* 3.148; *cardus nigra* 3.9; *centunculus* 3.117; *cēpa* 2.151; *citria* 1.115.5 b; *cumīnum siluaticum* 3.60; *ebulus* 4.173.2; *ērūca* 2.140; *eruum* 2.108; *faenum graecum* 2.102; *ferula* 3.77; *filix* 4.184; *gentiāna* 3.3; *gladiolum* 4.20; *grāmen* 4.29; *hedera* 2.179; *herba aristolochia* 3.4; *herba lanāria* 2.163; *herba mercuriālis mascla* 4.189; *herba pēdiculāria* 4.152; *herba sabina* 1.76; *hibiscum* 3.146; *holusatrum* 3.67; *hyssōpum* 3.25; *illecebra* 4.90; *inguinālis* 4.119; *inula campana* 1.28; *īrō* 2.158; *iuncus* 1.4; *iuncus marīnus* 4.52 a; *jūniperus* 1.75 RV; *jūniperus* 1.75; *lābrum Ueneris* 3.11; *lactūca* 2.136; *lauer* 2.127; *lens*

Tampoco lo es, cuando corresponden término y especie botánica con otros autores tardíos, posteriores al s. IV, así Casio Felix, Vegecio, Celio Aureliano, Marcelo Empírico, Apicio, etc.; son 19 casos¹⁹, a los que se pueden añadir otros²⁰. Es más discutible cuando la correspondencia es con autores medievales, en cuanto que es perfectamente posible que una denominación latina de Dioscórides (o Pseudo Apuleyo) pasase a época medieval aunque fuese creación arbitraria, independiente de la realidad lingüística²¹.

El resto de denominaciones son únicas²² en latín o sólo compartidas por el herbario de Pseudo Apuleyo, que es tanto como decir que son únicas, en cuanto que las coincidencias entre la terminología de este herbario y la terminología latina del Dioscórides RV o Di son tan grandes e interrelacionadas que hacen suponer que dependen de una fuente común (Howald, Sigerist). Y lo son, pensamos, porque en muchos casos buscó adaptar al latín alguno de los sinónimos griegos o alguna de las características botánicas o farmacológicas de las que hablaba el propio texto de Dioscórides. Lo hizo, dado el contexto (en el que aparecían los términos latinos junto a listados de sinónimos griegos), intentando alejarse de denominaciones latinas de evidente origen griego, ya recogidas en la sección de terminología griega. Aunque muchas de estas denominaciones botánicas de origen griego eran cultas en latín, en otros casos debían de estar perfectamente introducidas y ser su denominación latina habitual. Así, creemos, se explica la gran cantidad de denominaciones únicas. Dicho en otras palabras, creemos que la forma de ver esta terminología varía sustancialmente cuando se hace en el contexto de la terminología griega o texto del propio Dioscórides, como fuente para la denominación latina.

2.107; *lenticula* 2.107; *lilium* 3.102; *lingua canīna* 4.127 RV; *linum rusticum* 2.103; *lolium* 2.100; *lupīnus* 2.109; *māla terrestria* 4.75; *marrubium* 3.105; *menta* 3.34; *miliūm* 2.97; *millefolium* 4.36 y 4.114; *muris auricula* 4.86; *nardum rusticum* 1.10; *nasturtium* 2.155; *nepeta* 3.35; *orbiculata* 1.115.4 a; *pānicum* 2.98; *papāuer* 4.64; *perpressa* 1.10; *plantāgō minor* 2.126; *porrum* 2.149; *portulāca* [2.124 RV]; *pūleium* 3.31; *quinquefolium* 4.42; *rādīx nostra* 2.112; *rāpa* 2.110; *ricinus* 4.161; *rosa* 1.99; *rōsmarīnus* 3.75; *rubus* 4.37; *ruscus* 4.144; *saluīa* 3.33; *sambūcus* 4.173; *seneciō* 4.96; *sentix* 4.37; *serpullum* 3.38; *sināpis* 2.154; *spīna* 3.13; *spīna regia* 3.12; *spīna alba* 3.12; *spīna alba* 1.90; *strūmus* 4.70; *thymum* 3.36; *trifolium acūtum* 3.109; *trixāgō minor* 3.98; *tussilāgō* 3.112; *uērātrum* 4.162 tras 4.148; *uērātrum album* 4.148; *uiola alba* 3.123; *uiola purpurea* 4.121; *urtīca* 4.93 a; *ūua taminia* 4.183.

Sin coincidencia completa en cuanto al nombre, pero sí en lo que se refiere a la especie, tenemos *albūcium* frente *albūcum* de Plinio en 2.169; *apium rusticum* frente a *apium* de Plinio en 3.64.2; *ēlecebra* frente a *illecebra* de Escribonio en 2.186; *farfaria* frente a *farfarus* atestsiguado desde Plauto; *ferula siluestris* frente a *ferula* de Plinio en 4.153; *filicula lucitālis* frente a *filicula* de Catón o Celso en 4.186, se añade adjetivo para desambiguar con otra *filicula* a secas; *filix fanāria* frente al habitual *filix* en 4.184; *Iouis oculus* frente a *oculus* de Plinio en 4.88; *lingua bouis* frente a *lingua bubula* de autores clásicos en 4.127; *rubia passīua* frente a *rubia* 3.143. También puede ser el caso de *auēna* 4.137 que casi con seguridad podía ser desde época clásica denominación de *Aegilops ovata* L. aunque no esté documentado;

¹⁹ *argemōnia* 2.178 a RV; *cardus semperuīuus* 4.89; *carōta* 3.52; *cicirbita aspera* 2.131; *cinnālis* 4.134; *citrāgō* 3.104; *dentāria* 4.68; *ēlecebra* [2.124 RV]; *fabiolum marīnum* 4.65; *febrifugia* 3.7; *ferulāgō* 4.153; *herba dianāria* 3.113; *herba pulicāris* 4.69; *intubum agreste* 2.132; *lingua canis* 4.127 RV; *mecia* 2.178 b RV; *rādīx iunci* 1.4; *rhā ponticum* 3.2; *scōpa rēgia* 4.123.

²⁰ *amium alexandrīnum* es contaminación entre el nombre *ami* que le da Plinio y *cuminum alexandrinum* de autores tardíos.

²¹ *aluta* 2.184; *asifolium* 4.29; *comitiālis* 3.3; *crista gallīnācia* 4.59; *cucurbita siluātica* 4.176; *fabium* 2.180; *ferrāria* 4.59; *geniculāris* 3.100; *gladiolum* 1.1; *insāna* 4.68; *laureola* 4.147; *mātricālis* 4.59; *mezurāna* 3.39; *millefolium* 3.138; *salix marīna* 1.103; *siluae māter* 2.179; *uertumnus* 4.33; *umbilīcus Ueneris* 4.91.

²² En el sentido explicado un poco más arriba.

En concreto, creemos que traduce en muchos casos alguno de los sinónimos griegos²³. A veces la traducción es sólo parcial y alcanza a parte del término griego o no es traducción literal²⁴. En otros casos transforma en un único nombre latino dos denominaciones griegas²⁵. Otras veces se observa que está traduciendo uno de los sinónimos griegos porque le añade un adjetivo innecesario en latín²⁶. También se producen fenómenos de adaptación fonética con cruces por etimología popular o relaciones con nombres de plantas similares²⁷. Todavía se pueden añadir otros casos en

²³ Traducción directa en 45 casos, en el listado se ofrece el nombre latino reconstruido, el nombre griego que pensamos que está traduciendo, su referencia en el texto y entre corchetes, se indica el lugar que ocupa en la lista de sinónimos de Dioscórides (así [1] significa denominación principal). *augustea* βασίλειον [2] 3.123; *bulbus agrestis* βολβός ἄγριος [3] 4.83; *centuncularis* εἶρος [2] 3.117; *coluber* δρακοντία [1] 2.166 RV; *concordialis* ὁμόνοια [4] 2.177; *dulcirādix* γλυκύρριζα [1] (*rādix dulcis* desde Celso) 3.5; *feniculum equinum* ἵππομάραθρον [1] 3.71; *feniculum erraticum* μάραθρον ἄγριον [3] 3.71; *filicula* πτέριον [2] 4.135; *fumaria* καπνός [1] 4.109; *gruina* γεράνιον [1] 3.116.1; *louis barba* Διὸς πώγων [5] 4.55; *iris agrestis* ἴρις ἀγρία [2] 4.22; *lactuca siluatica* ἀγρία θριδάξ [1] 2.136.2; *lanciola* λογχίτις [1] 3.144; *laureola* δαφνίτις [3] 4.147; *lilium agreste* κρίνον ἄγριον [3] 3.122; *lupa* (según André, significa ‘garrapata’) κρότων [2] 4.161; *mergina* δυτικόν [8] 4.142; *militaris* στρατιωτικόν [4] 4.36; *ocimastrum* ὠκιμοειδές [1] 4.28; *oleagō* χαμελαία [1] 4.171; *oleastellum* χαμελαία [1] 4.171; *papauer nigrum* μήκων μέλας [2] 3.79; *papauerculum* μήκων [10] (con diminutivo para diferenciar) 3.96; *pīnāstellum* πευκέδανον [1] 3.78; *pinnula* πτέριον [2] 4.135; *rādix silvestris* ῥάφανος ὀρεινή [4] 4.175; *sēminālis* πολύγονον [1] 4.5; *sēminālis* πολύγονον [1] 4.4; *semperuūum minus* αἰζῶνον μικρόν [2] 4.90; *sōlāstrum* transposición de nombres lat. que corresponden con 4.190 (André) ἡλιοτρόπιον [1] 4.33; *soldāgīnis* σύμφυτον [1] 4.10; *soldāgō* σύμφυτον [1] 4.10; *stellāgō* ἄστρον [3] 2.130; *sterilis* ἀτόκιον [3] 3.101; *trifolium maius* τρίφυλλον [4] 4.112; *trifolium minus* τρίφυλλον [2] 4.111; *uaccīnium* ὑάκινθος [1] 4.62; *uaccīnium* ὑάκινθος [2] 3.73.2 RV; *uaccīnium* ὑάκινθος [1] 4.62; *uītālis* αἰζῶνον [1] 4.89; *uītis alba* ἄμπελος λευκή [1] (transposición con 4.182) 4.183; *uolūcrum* κλύμενον [1] 4.13; *uolūcrum maius* 4.13; *uolūcrum maius* κλύμενον [3] 4.14.

²⁴ Entre paréntesis la parte no traducida: *auriolāria* χρυσό(γονον) [1] 4.56; *bulbus* βολβός (ἐμέτικος) [6] 3.122; *canīna* (ἀπό)κυνον [1] 4.80; *capillāris* τριχο(μανές) [1] 4.135; *consācrātix* καθαίρων [4] 1.1; *equinālis* ἵππουρις [1] 4.46; *fēmināle* (φλόμος λευκή) θήλεια [5] 4.103; *fontālis* ποταμογείτων [1] 4.100; *herba uenerea* Ἀφροδίτης (στέφανος) [3] [3.41 tras 2.127]; *sēmen leōnīnum* λεόντιον [4] 3.96; *uaccīnium minus* ὑάκινθος [6] 3.73 RV; *uenerea* (χορός) ἀφροδίσιος [2] 1.2.

²⁵ *cardus Ueneris* χαμαιλέων [3] y Ἀφροδίτης (λουτρόν) [5] 3.11; *conucla rustica* de *colucla* y ésta de *colus* ‘rueca’, de ἀτρακτυλῖς [1] y (κνήκος) ἀγρία [3] 3.93; *fūsus agrestis* de ἀτρακτυλῖς [1] y (κνήκος) ἀγρία [3] 3.93; *geniculāta cardus* πολυγόνατον [2] y (λευκ)άκανθα [1] 3.19; *marrubium canthērīnum* πράσιον [2] y νοθεία [4] 3.103; *ocimum aquāticum* ὠκιμοειδές [2] y ὕδρηρός [3] 4.141 tras 4.28; *salix equīnus* ἰτέα (δένδρος) (4.46) [6] y ἵππουρις [1] 4.47; *umbilicūs Ueneris* (κῆπος) Ἀφροδίτης [4] y (γῆς) ὀμφαλός [5] 4.91.

²⁶ *spīna agrestis* ἀγρία ἄκανθα [1] 3.17.2; *cumīnum agreste* κύμινον ἄγριον [1] 3.60; *rūta montāna* πήγανον ὀρεινόν [1] 3.45; *pastināca rustica* σταφυλῖνος ἄγριος [1] 3.52; *linum agreste* λίνον ἄγριον [4] 2.103. En todos estos casos, el sustantivo por sí solo designa en latín la planta a la que se hace referencia.

²⁷ *alcubiācum* Ἀλκιβιάδειον [3] 4.27; *ballāria* βάλλαρις [4] 3.100; *brocchillāta* (ὄνο)βρόχειλος [2] 3.153 (André lo interpreta por el latín con el significado ‘de espinas pronunciadas’); *caltha* χαλκάς [2] con cruce con *caltha*, nombre usual de una variedad de caléndula 4.58 RV; *caltha coronāria* κάχλα [2] con cruce con *caltha* 3.139; *colofōnium* Κολοφωνία [3] 4.170; *corium siluaticum* κόριον porque Diosc. afirma en la descripción que se parece al cilantro (κόριον) 4.36; *ligusticum* cruce de λύγος ‘flexible’, uno de los sinónimos griegos de la planta, y Λιγυστικόν, nombre de la planta de 3.51, cf.

los que la relación se puede establecer con la información que proporciona Dioscórides en su texto²⁸, aunque aquí nos movemos en un terreno más resbaladizo. Téngase en cuenta que cuando se aparta de la denominación principal, es decir, la primera que aparece en Dioscórides, está haciendo uso de esos listados de sinónimos que tan escaso crédito merecían a Galeno, como se ha comentado ya, es decir, está traduciendo a latín un material griego de escaso valor desde el punto de vista botánico y médico.

En total hemos relacionado con nombres griegos o texto de Dioscórides 117 de estas denominaciones latinas, lo que avala nuestra conclusión de que muchos deben explicarse desde el ámbito lingüístico griego y no respondieron nunca a uso real de la lengua latina. Es verdad que hemos dejado sin explicar otras 146 denominaciones, por tanto, no es una explicación universal²⁹.

BIBLIOGRAFÍA

- ANDRE, J. (1955), “Les noms de plantes latins du Pseudos-Dioscoride”, *Latomus* 14 (1955), 517-524.
- (1985), *Les noms de plantes dans la Rome antique*, Paris, Les Belles Lettres.
- FRUYT, M., (1993), “Les procédés de désignation dans les noms de plantes en latin”, en: *Actes du colloque international “Les phytonymes grecs et latins”. Nice 1992*, L.A.M.A. 135-190.
- HOWARD, E.; SINGER, H.E., 1927, *Antonii Musae de herba vettonica liber; Pseudo Apulei herbarius; Anonymi de taxone liber; Sexti Placiti liber medicinae ex animalibus*, Lipsiae, Teubner, introd.
- LÓPEZ EIRE, A.; CORTÉS GABAUDAN, F., 2006, en: A. Esteller (coord.), *Pedanio Dioscórides Anazarbeo. Tratado de las plantas medicinales*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, DVD, traducción.
- MARTÍNEZ MANZANO, T. (2006), “Historia y descripción del *Salmanticensis* 2659”, en: A. Esteller (coord.), *Pedanio Dioscórides Anazarbeo. Tratado de las plantas medicinales*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, DVD.
- WELLMANN, M. (1898), “Die Pflanzennamen des Dioskurides”, *Hermes* 33, 360-422.

español *levístico* para 3.51, 1.103; *longīna* λογγίτης [1] 3.145; *rorandrum* ῥοδόδεσνον 4.81; *siluācium* remodelación, en nuestra opinión, con etimología popular de ψύλλον [1] 4.69.

²⁸ *caciātrix* 2.130, tanto Plinio como Dioscórides hablan de que hace evacuar el vientre; *casta* 3.140, por ser purificadora según Diosc.; *flammula* 4.133, porque Diosc. dice que sirve de filtro amoroso; *herba sanguinālis* 4.59, Diosc. señala que cicatriza, cura las heridas, etc.; *herba uāticīna* 4.72, porque produce efectos alucinógenos, según Diosc.; *lappa* 4.136, Diosc. dice que se pega a la ropa; *lappa minor* 3.143, Diosc. la pone en relación con 3.90 que también se adhiere a la ropa; *malua hortensis* 2.118, el adjetivo traduce la descripción de Diosc.; *mūrrāria* ‘que huele a mirra’ 4.121, Diosc. señala que huele muy bien; *ōcimastrum* 3.43, Diosc. dice que se parece a la albahaca, ὄκιμον; *papāuer album* 4.63, μήκων es su nombre griego principal y Diosc. cita que su flor es blanca; *piper agreste* 1.103, la relación con el pimentero la establece Diosc. y aparece hoy en varias lenguas, fr., it.; *salūāris* 3.73, aplicación terapéutica descrita por Diosc.; *sanguinālis* 4.29, Diosc. dice que es cicatrizante; *sanguinālis* 3.46 más 3.154, Diosc. dice que provoca la menstruación; *siluae māter* 2.179 (hiedra), Diosc. señala que la madreselva se parece a la hiedra.; *spīna mollis* 4.118, Plinio y Diosc. la describen con espigas blandas; *testiculāta* 4.189, recoge la descripción de Diosc. que habla de que tiene “como testículos”; *trifolium odorātum* 3.109, el adjetivo está motivado porque Diosc. habla de su buen olor; *uīnifera* 3.6, Diosc. habla del líquido rojo de su raíz, aunque no lo compara con el vino.

²⁹ Esta relación con el griego modifica el texto reconstruido hasta ahora en algunos casos, concretamente, en 3.114, proponemos para ἄκρον (KOPOYM en manuscrito R) σιλβαστικόν y κουπρον σιλβατικόν del manuscrito *corium siluaticum* frente a *cereum* de André (1985) o *coriandrum* de Wellmann (1906); en 4.62 *uaccīnium* para βακόν de los manuscritos por traducción de ὑάκινθος; en 3.73.2 RV misma propuesta para βουκίνους por los mismos motivos.

———— (1958 [1906]), *Pedanii Dioscuridis Anazarbei. De materia medica*, II, Berlin, Weidmann.

Portal Dioscórides

Tablas de los nombres latinos del manuscrito relacionados con texto del manuscrito y referencia moderna

Se ofrece tres veces la misma tabla
ordenada por distintos criterios:

- [1. Por orden alfabético de los nombres latinos](#)
- [2. Por orden de su aparición en el manuscrito](#)
- [3. Por orden alfabético de los nombres científicos](#)

Tablas de los nombres latinos del manuscrito relacionados con texto del manuscrito y referencia moderna ordenada por orden alfabético

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>absinthium ponticum</i>	ἀψινθιοῦ ποντικουμ	<i>Santolina chamaecyparissus</i> L. (hembra), <i>Artemisia abrotanum</i> L. (macho)	3.24	423
<i>absinthium rusticum</i>	ἀψινθιοῦ ρουστικούμ	<i>Artemisia absinthium</i> L.	3.23	421
<i>acanthus topiaria</i>	ἀκανθοστόπια	<i>Acanthus mollis</i> L.	3.17	414
<i>acucula</i>	ἀκουκλάμ	<i>Scandix pecten-veneris</i> L.	2.138	343
<i>agrestis</i>	ἀγρεστέμ	<i>Ecballium elaterium</i> (L.) A. Richard	4.150	736
<i>albīnus</i>	ἀλβινοῦς	<i>Gnaphalium</i> sp.	3.117	527
<i>albūcium</i>	ἀλβουκιούμ	<i>Atriplex halimus</i> L.	1.91	125
<i>albūcium</i>	ἀλβουκιουμ	<i>Asphodelus</i> L.	2.169	375
<i>alcubiācum</i>	ἀλκουβιακουμ	<i>Echium plantagineum</i> L. (<i>Echium vulgare</i> L.)	4.27	603

¹ Los autores de la reconstrucción son M. Wellmann, *Pedanii Dioscuridis Anazarbei de materia medica libri quinque*, 3 vols. Berlin: Weidmann, 1:1907; 2:1906; 3:1914 (repr. 1958) y J. André, *Les noms de plantes dans la Rome antique*, Paris, Les Belles Lettres, 1985.

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>allium</i>	άλιουμ	<i>Allium sativum</i> L.	2.152	357
<i>aloe</i>	άλοαμ	<i>Aloe vera</i> L.	3.22	420
<i>aluta</i>	ρούτάμ	<i>Isatis tinctoria</i> L.	2.184	394
<i>aluta minor</i>	ρούταμινωρέμ	<i>Isatis tinctoria</i> L.	2.185	395
<i>ambustum</i>	άμβουξους	<i>Clematis vitalba</i> L. (<i>C. cirrhosa</i> L., <i>C. flammula</i> L.)	4.180	773
<i>ambustum</i>	άμβουξου	<i>Clematis vitalba</i> L. (<i>C. cirrhosa</i> L., <i>C. flammula</i> L.)	[4.180 tras 4.7]	581
<i>amium alexandrīnum</i>	άμμινουμ άλεξανδρινουμ	<i>Carum copticum</i> (L.) B. & H.	3.62	464
<i>ampullācia</i>	άμπελουκιάμ	<i>Atriplex halimus</i> L.	1.91	125
<i>anēsum</i>	άνησούμ	<i>Pimpinella anisum</i> L.	3.56	458
<i>anēthum</i>	άνηθουμ	<i>Anethum graveolens</i> L.	3.58	460
<i>anguīnum</i>	άγκετούμ	<i>Ecballium elaterium</i> (L.) A. Richard	4.150	736
<i>apiāstrum</i>	άπνιουμ	<i>Ballota nigra</i> L.	3.103	511
<i>apiāstrum</i>	ώτιωστρου	<i>Melissa officinalis</i> L.	3.104	512
<i>apium</i>	άπιούμ	<i>Athamanta macedonica</i> L.	3.65	470
<i>apium</i>	άπιουμ	<i>Fumaria officinalis</i> L.	4.109	692
<i>apium rusticum</i>	άπιουμ ρουστικούμ	<i>Apium graveolens</i> L. var. <i>sylvestre</i>	3.64.2	469
<i>apium rusticum</i>	άπιουμ ρουστικούμ	<i>Ambrosia maritima</i> L.	3.114	523
<i>apollināris minor</i>	άπολιναρισμίνορ	<i>Withania somnifera</i> (L.) Dunal	4.72	652
<i>argemōnia</i>	άρτεμωνιάμ	<i>Agrimonia eupatoria</i> L.	2.178 a RV	385
<i>armorācium</i>	άρμορακιον	<i>Raphanus raphanistrum</i> L.	2.112.2	312
<i>artemisia</i>	άρτεμισιαμ	<i>Artemisia arborescens</i> L.	3.113	521
<i>asifolium</i>	άσιφολοιούμ	<i>Cynodon dactylon</i> Pers.	4.29	606
<i>atriplex</i>	άτριπλικέμ	<i>Atriplex hortensis</i> L.	2.119	320
<i>auēna</i>	άβινάμ	<i>Avena barbata</i> Brot.	4.137 RV	722
<i>auēna</i>	άβηνά	<i>Aegilops ovata</i> L.	4.137	721
<i>augustea</i>	αύγουστία	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L.	3.123	535
<i>auriolāria</i>	άριλαρία	<i>Leontice chrysogonon</i> L.	4.56	635
<i>austērālis</i>	έυστεραλίσ	<i>Mentha sylvestris</i> L.	[3.41 tras 2.127]	330

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>bacchar</i>	Βακχαρ	<i>Asarum europaeum</i> L.	1.10	10
<i>ballāria</i>	βαλλαρία	<i>Lychnis coronaria</i> Desr.	3.100	508
<i>bēta siluātica</i>	βιταλσιλβατικά	<i>Beta cicla</i> L. (blanca), <i>Beta vulgaris</i> L. (negra)	2.123	324
<i>bis acutum</i>	βισακουτουμ	<i>Daucus gingidium</i> L.	2.137	342
<i>blitum</i>	Βλιτουμ	<i>Amaranthus blitum</i> L. (<i>A. lividus</i>)	2.117	318
<i>brassica</i>	βρασεκά	<i>Brassica cretica</i> Lamb.	2.120	321
<i>brassica rustica</i>	βασικαρουστικά	<i>Cynanchum acutum</i> L.	4.80	661
<i>brassica rustica</i>	βρασοκαρουστικά	<i>Brassica oleracea</i> L. (<i>Brassica cretica</i> L. var. <i>sylvestris</i>)	2.121	322
<i>brocchillāta</i>	βριχιλατά	<i>Onobrychis</i> sp. pl.	3.153	567
<i>būcina ?</i>	βουιναλί	<i>Paronychia</i> Mill.	4.54	633
<i>bulbus</i>	Βουλβουμ	<i>Lilium martagon</i> L., (<i>Colchicum autumnale</i> L., <i>Lilium croceum</i> Chaix)	3.122	534
<i>bulbus agrestis</i>	βουλβουσαγρετις	<i>Colchicum</i> sp.	4.83	664
<i>bulbus uomitōrius</i>	βούλβους μαρβιταρίους	<i>Narcissus poeticus</i> L., <i>N. tazetta</i> L.	4.158	746
<i>caccabulus</i>	κακουβαλουμ	<i>Solanum nigrum</i> L.	4.70	650
<i>caciātrix</i>	Κακιατρικέμ	<i>Plantago coronopus</i> L.	2.130	333
<i>caliumaris ?</i>	καλιουμαρης	<i>Aster tripolium</i> L.	4.132	717
<i>caltha</i>	ἄκανθαν	<i>Chrysanthemum coronarium</i> L.	4.58 RV	637
<i>caltha coronāria</i>	καππακορανία	<i>Anacyclus radiatus</i> Loisel.	3.139	553
<i>canīna</i>	κανίνα	<i>Cynanchum acutum</i> L.	4.80	661
<i>cannabis</i>	Καναβεμ	<i>Cannabis sativa</i> L.	3.148	563
<i>capillāris</i>	καπιλαρέμ	<i>Asplenium trichomanes</i> L.	4.135	719
<i>capitulum cardūs</i>	καπιτουλου κάρδους	<i>Eryngium campestre</i> L., <i>E. maritimum</i> L.	3.21	419
<i>capsella</i>	Καψελλα	<i>Capsella bursa-pastoris</i> (L.) Medicus	2.156	361
<i>cardus nigra</i>	καρδους νίγρ	<i>Cardopatum corymbosum</i> (L.) Pers.	3.9	406
<i>cardus rāmitāria</i>	καρδούς ράμπταρια	<i>Picnemon acarna</i> (L.) Cass., <i>Cirsium ferox</i> (L.) DC.	3.12	409
<i>cardus semperuīus</i>	καρδούς έρπερβίβου	<i>Sempervivum tectorum</i> L.	4.89	670

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>cardus uariānus</i>	καρδους ουαρίνου	<i>Atractylis gummifera</i> L.	3.8	405
<i>cardus Ueneris</i>	Καρδουμβένερης	<i>Dipsacus fullonum</i> L.	3.11	408
<i>carōta</i>	καρωτάμ	<i>Daucus carota</i> L. var. <i>silvestris</i> (Miller) <i>Daucus carota</i> L. var. <i>silvestris</i> (Miller) Hoffmann	3.52	452
<i>casta</i>	Καστα	<i>Paeonia officinalis</i> L.	3.140	554
<i>centunculāris</i>	τουκουλαρις	<i>Gnaphalium</i> sp.	3.117	527
<i>centunculus</i>	κεντουκλουμ	<i>Gnaphalium</i> sp.	3.117	527
<i>cēpa</i>	κηπάμ	<i>Allium cepa</i> L.	2.151	356
<i>cēpula</i>	κέβουλε	<i>pendiente</i>	4.157 Salm.	745
<i>cēpula</i>	κέπουλε	<i>pendiente</i>	4.157 Salm.	745
<i>ceriacūsia</i>	κεριακουσπια	<i>Sempervivum arboreum</i> L.	4.88	669
<i>ceruī ocellum</i>	κερδιοκελλουμ	<i>Pastinaca sativa</i> L.	3.69	474
<i>cicer errāticum</i>	κερκλατικούμ	<i>Thymnus serpyllum</i> L. (<i>Thymnus Sibthorpii</i> Benthham)	3.38	439
<i>cicirbita aspera</i>	κικιρβίτα ἄσπερα	<i>Sonchus asper</i> L., <i>Sonchus oleraceus</i> L.	2.131	334
<i>cicūtāria</i>	κεκοτρία	<i>Erodium malacoides</i> Willd.	3.116.1	526
<i>cincinnālis</i>	κινκιναλίζ	<i>Verbena officinalis</i> L.	4.60	640
<i>cincinnālis</i>	κιγκιναλίζ	<i>Adiantum capillus-veneris</i> L. (<i>Asplenium adiantum-nigrum</i> L.)	4.134	718
<i>citōcacium</i>	κιτοκακίου	<i>Daphne oleoides</i> L., <i>D. oleaefolia</i> L.	4.171	763
<i>citrāgō</i>	κιτραγώ	<i>Melissa officinalis</i> L.	3.104	512
<i>citria</i>	κίτρια	<i>Citrus medica</i> L.	1.115.5 b	171
<i>colofōnium</i>	κολοφωνιουμ	<i>Convolvulus scammonia</i> L.	4.170	762
<i>colomestrum</i>	κολομεστρουμ	<i>Aconitum napellus</i> L.	4.77	658
<i>colūbrus ?</i>	λουρουμεμ	<i>Dracunculus vulgaris</i> Schott	2.166 RV	371
<i>columbīna</i>	κολουμβάμ	<i>Lithospermum officinale</i> L.	3.141	555
<i>comitiālis</i>	κιμιναλίζ	<i>Gentiana purpurea</i> L.	3.3	400
<i>concordiālis</i>	κογκορδιαλίζ	<i>Papaver argemone</i> L.	2.177	384
<i>consācrātix</i>	κονσακρατρίξ	<i>Iris florentina</i> L., <i>Iris</i>	1.1	1

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
		<i>germanica</i> L.		
<i>conucla rustica</i>	κλωνουκαρουστίκα	<i>Carthamus lanatus</i> L.	3.93	501
<i>corium siluaticum</i>	ἀκορουμ σιλβαστικουμ	<i>Achillea millefolium</i> L.	4.36	613
<i>corium siluaticum</i>	Κουπρουμ σιλβατικουμ	<i>Ambrosia maritima</i> L.	3.114	523
<i>corsaliium ?</i>	κόσαλον	<i>Salvia</i> sp.	3.33	434
<i>crepula</i>	Κραιπουλα	<i>Acanthus mollis</i> L.	3.17	414
<i>crista gallinācia</i>	κρυσταγαλινακια	<i>Lycopus europaeus</i> L.	4.59	639
<i>cucurbita siluatica</i>	κουκουρβιτα σιλβατικά	<i>Citrullus colocynthis</i> (L.) Schrader	4.176	769
<i>cumīnum agreste</i>	κυμινουμ ἀγρεστέμ	<i>Lagoecia cuminoides</i> L.	3.60	462
<i>cumīnum siluaticum</i>	κυμίνουμ σιλβατικουμ	<i>Lagoecia cuminoides</i> L.	3.60	462
<i>cupressus</i>	κυπρεποῦ	<i>Ajuga</i> sp. pl.	3.158	572
<i>datioca ?</i>	δατισκά	<i>Ornithopus compressus</i> L.	4.131	716
<i>dentāria</i>	Ενταρια	<i>Hyosciamus</i> sp.	4.68	648
<i>dulcirādīx</i>	δουλκιραδιξ	<i>Glycyrrhiza glabra</i> L., <i>G. echinata</i> L.	3.5	402
<i>ebulus</i>	ἐβουλουμ	<i>Sambucus ebulus</i> L.	4.173.2	766
<i>echīnāstrum</i>	εχιναστρουμ	<i>Geranium</i> sp. pl.	3.116	525
<i>ēlecebra</i>	ἐλεκεβράν	<i>Portulaca oleracea</i> L.	[2.124 RV]	325
<i>ēlecebra</i>	ήλεκεέβραν	<i>Sedum telephium</i> L.	2.186	397
<i>equinālis</i>	ἐκυναλις	<i>Equisetum</i> sp. pl.	4.46	623
<i>ērūca</i>	ἐρουκάμ	<i>Eruca vesicaria</i> Cav. subsp. <i>sativa</i> (Miller) Thell.	2.140	345
<i>eruum</i>	ὄρβου	<i>Vicia ervilia</i> (L.) Willd.	2.108	307
<i>exsuperans</i>	ἐξουπέραν	<i>Lycopus europaeus</i> L.	4.59	639
<i>fabiolum marīnum</i>	φαβιόλουμ μαρινουμ	<i>Glaucium flavum</i> Crantz	4.65	645
<i>fabium</i>	Φαβιόυ	<i>Chelidonium majus</i> L.	2.180	389
<i>faenum graecum</i>	φαίμ γραίκου	<i>Trigonella foenum-graecum</i> L.	2.102	299
<i>farfaria</i>	φαρφαριάμ	<i>Tussilago farfara</i> L.	3.112	520
<i>febrifugia</i>	φεβριφουγιάμ	<i>Centaurium erythraea</i> L.	3.7	404
<i>febrifugia</i>	φεβρεφυγια	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>fel terrae</i>	φελτεραί	<i>Centaurea centaurium</i> L.	3.6	403

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>fēmināle</i>	φημιλαλή	<i>Verbascum orientale</i> (L.) All.	4.103	685
<i>fēniculum equūnum</i>	φαινοκλους κούνους	<i>Prangos ferulacea</i> L.	3.71	476
<i>fēniculum errāticum</i>	φαινουκλουμ ἱρατικουμ	<i>Prangos ferulacea</i> L.	3.71	476
<i>ferrāria</i>	Περγαλια	<i>Papaver argemone</i> L.	2.177	384
<i>ferrāria</i>	φέρια	<i>Lycopus europaeus</i> L.	4.59	639
<i>ferula</i>	φερουλάν	<i>Ferula communis</i> L.	3.77	485
<i>ferula siluestris</i>	Φερουλασίλβεστρις	<i>Thapsia garganica</i> L.	4.153	740
<i>ferulāgō</i>	φερουλαγω	<i>Thapsia garganica</i> L.	4.153	740
<i>fīcus terrae</i>	φικουμ τεραί	<i>Lathyrus niger</i> Bernh. u <i>Orobis niger</i> L.; <i>Astragalus</i> sp.	4.61	641
<i>filicula</i>	Φιλικλαμ	<i>Asplenium trichomanes</i> L.	4.135	719
<i>filicula lucitālis</i>	φιλικουλαλικουτάλις	<i>Polypodium vulgare</i> L.	4.186	779
<i>filix</i>	φιλικέμ	<i>Dryopteris filix-mas</i> (L.) Roth	4.184	777
<i>filix fanāria</i>	φιλισφαναρία	<i>Dryopteris filix-mas</i> (L.) Roth	4.184	777
<i>flammula</i>	φλαμμουλα	<i>Evax pygmaea</i> Pers. o <i>E. asterisciflora</i> (Lam.)	4.133	713
<i>fontālis</i>	φάνταλις	<i>Potamogeton natans</i> L.	4.100	682
<i>fragmōsa</i>	φραγμοσά	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>fūmāria</i>	φουμαρία	<i>Fumaria officinalis</i> L.	4.109	692
<i>fūsus agrestis</i>	φουσσυγρεστις	<i>Carthamus lanatus</i> L.	3.93	501
<i>geminālis</i>	γεμινάλις	<i>Salvia horminum</i> L., <i>Salvia viridis</i> (Fraas)	3.129	542
<i>geniculāris</i>	γενικουλαρης	<i>Lychnis coronaria</i> Desr.	3.100	508
<i>geniculāta cardus</i>	γνιακάρδους	<i>Cirsium tuberosum</i> (L.) All. (André) (<i>Tyrimnus leucographus</i> (L.) Cass. (Liddell), <i>Cnicus tuberosus</i> (L.) Roth	3.19	417
<i>gentiāna</i>	γενεούς	<i>Gentiana purpurea</i> L.	3.3	400
<i>gladiōlum</i>	γλαδιόλα	<i>Iris florentina</i> L., <i>Iris germanica</i> L.	1.1	1
<i>gladiōlum</i>	γλαδιολουμ	<i>Iris</i> sp., quizá <i>I. foetidissima</i> L.	4.22	598
<i>gladiōlum</i>	γλαδιοδουμ	<i>Gladiolus segetum</i> Ker-	4.20	596

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
		<i>Gawler</i>		
<i>glandula</i>	γλανδουλαν	<i>Lathyrus niger</i> Bernh. u <i>Orobis niger</i> L. (<i>Liddell</i>); <i>Astragalus</i> sp. (<i>André</i>) ?	4.61	641
<i>gnōmusillum</i> ?	γνωμευσίλου	<i>Ulv lactuca</i> L., <i>U.</i> <i>latissima</i> L.	4.98	680
<i>grāmen</i>	γραμέν	<i>Cynodon dactylon</i> Pers.	4.29	606
<i>gruīna</i>	γρουίνα	<i>Erodium malacoides</i> Willd.	3.116.1	526
<i>gutta</i>	γοῦττα	<i>Ferula marmarica</i> L.	3.84	492
<i>hedera</i>	ἑδέρām	<i>Hedera helix</i> L.	2.179	388
<i>hedera pluuiātica</i>	ἑδέρα πλουριατιάμ	<i>Glechoma hederacea</i> L.	4.125	708
<i>herba aristolochia</i>	ἑρβα ἀριστολόχειαν	<i>Aristolochia rotunda</i> L. (la redonda o hembra), <i>Aristolochia longa</i> L. (la larga o macho), <i>Aristolochia clematitis</i> L. (la sarmentosa)	3.4	401
<i>herba canāria</i>	ἑρβανκαναρια	<i>Scandix pecten-veneris</i> L.	2.138	343
<i>herba dianāria</i>	τερταναγετα	<i>Artemisia arborescens</i> L.	3.113	521
<i>herba filicula</i>	ἑρβαφιλικλᾶ	<i>Ornithopus compressus</i> L.	4.131	716
<i>herba lanāria</i>	ἑρβαλαναρία	<i>Saponaria officinalis</i> L.	2.163	368
<i>herba mercuriālis mascla</i>	ἑρμαβεγκουρίαλιμασκλα	<i>Mercurialis annua</i> L.	4.189	782
<i>herba multirādīx</i>	αῦραμουλτιραδίξ	<i>Centaurium erythraea</i> L.	3.7	404
<i>herba pēdiculāria</i>	ἑρβαπηδουκουλαρια	<i>Delphinium staphisagria</i> L.	4.152	739
<i>herba pulicāris</i>	ἑρβα πουλίκαιρις	<i>Plantago psyllium</i> L.	4.69	649
<i>herba rūginālis</i>	ἑρβαρουτιναλις	<i>Heracleum sphondylium</i> L.	3.76	484
<i>herba sabina</i>	ἑρμα σαβινα	<i>Juniperus sabina</i> L.	1.76	106
<i>herba sanguinālis</i>	ἑρβα σανγουναλίζ	<i>Lycopus europaeus</i> L.	4.59	639
<i>herba uāticīna</i>	ἑρβα ουλτικανα	<i>Withania somnifera</i> (L.) Dunal	4.72	652
<i>herba uenerea</i>	ἑρβαβενερια	<i>Mentha sylvestris</i> L.	[3.41 tras 2.127]	330
<i>herbulum</i>	ἑρβουλουμ	<i>Senecio vulgaris</i> L.	4.96	678

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>hibiscum</i>	ἐβίσκον	<i>Althaea officinalis</i> L.	3.146	560
<i>holusatrum</i>	ὀλέσαθρον	<i>Smyrnum olusatrum</i> L.	3.67	472
<i>hyssōpum</i>	ὕσσωπούμ	<i>Hyssopus officinalis</i> L. (<i>Satureja graeca</i> L. en Grecia y Oriente)	3.25	424
<i>illecebra</i>	ηλικέβραν	<i>Sedum stellatum</i> L.	4.90	671
<i>inferiālis</i>	ἐνδεραλὶς	<i>Ruta chalepensis</i> L.	3.46 más 3.154	446
<i>inguinālis</i>	ἐγγυινάλις	<i>Aster amellus</i> L.	4.119	702
<i>insāna</i>	ἱνανα	<i>Hyosciamus</i> sp.	4.68	648
<i>intubum</i>	ἰντοβουμ	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>intubum agreste</i>	ἰντοβου ἄγρωστιν	<i>Cichorium intybus</i> L.	2.132	335
<i>intubum agreste</i>	ἰντοβου αγρεστε	<i>Scorzonera resedifolia</i> L.	3.64.2 RV	467
<i>intubum agreste</i>	ἐντοβουμ ἀγρεστεμ	<i>Agrostemma githago</i> L.	3.101	509
<i>inturis ?</i>	ἰντουρις	<i>Capparis spinosa</i> L.	2.173	380
<i>inula campana</i>	ἡνουλακαμπάνα	<i>Inula helenium</i> L.	1.28	32
<i>inuolūcrum</i>	ἰνουολουκρουμ	<i>Cuscuta epithymum</i> L.	4.177	770
<i>iōnia ?</i>	λόπτα	<i>Onobrychis</i> sp. pl.	3.153	567
<i>Iouis barba</i>	ἰόβις βάρβα	<i>Aster linosyris</i> Bernh.	4.55	634
<i>Iouis manus</i>	ἰοβισμαδίους	<i>Ornithopus compressus</i> L.	4.131	716
<i>Iouis manus ?</i>	νεουματους	<i>Evax pygmaea</i> Pers. o <i>E. asterisciflora</i> (Lam.)	4.133	713
<i>Iouis oculus</i>	ἰοβισκοκουλούς	<i>Sempervivum arboreum</i> L.	4.88	669
<i>īrīo</i>	ἐριωνέμ	<i>Sisymbrium irio</i> L. (<i>Sisymbrium officinale</i> L.)	2.158	363
<i>īris agrestis</i>	ἱριμαγρεστέμ	<i>Iris</i> sp., quizá <i>I. foetidissima</i> L.	4.22	598
<i>iuncinālis</i>	ἰοκιναλέμ	<i>Onobrychis</i> sp. pl.	3.153	567
<i>iuncus</i>	ἰούγκουμ	<i>Cyperus esculentus</i> L. (<i>Cyperus rotundus</i> L.)	1.4	4
<i>iuncus manuālis</i>	ἰουνκουμανουαλιν	<i>Juncus acutus</i> L.	4.52 a	629
<i>iuncus marīnus</i>	ἰουσκουμαρίνου	<i>Juncus acutus</i> L.	4.52 a	629
<i>jūniperus</i>	ζουνιπέρουμ	<i>Juniperus communis</i> L.	1.75	104
<i>jūniperus</i>	ζουνιπέρουμ	<i>Juniperus oxycedrus</i> L.	1.75 RV	105
<i>labeōnia</i>	Λαβεωνια	<i>Marrubium vulgare</i> L., <i>M. creticum</i> L.	3.105	513
<i>lābrum Ueneris</i>	Λαμβρουβένερις	<i>Dipsacus fullonum</i> L.	3.11	408
<i>lactāgō</i>	Λακταγώ	<i>Ruscus racemosus</i> L.	4.147	731

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>lactūca</i>	Λαπτουκα	<i>Lactuca sativa</i> L.	2.136	340
<i>lactūca</i>	Λαπτουκα	<i>Urospermum picroides</i> Schm.	3.64 RV	466
<i>lactūca fātūina</i>	λαπράτουκαφατούινα	<i>Agrostemma githago</i> L.	3.101	509
<i>lactūca siluatica</i>	λαπτουκασιλβατικά	<i>Lactuca serriola</i> L. (<i>L. scariola</i> L.)	2.136.2	341
<i>laculla</i>	Λακουλλα	<i>Dryopteris filix-mas</i> (L.) Roth	4.184	777
<i>lanciola</i>	λαμιόλα	<i>Serapias lingua</i> L.	3.144	558
<i>lappa</i>	Λαππα	<i>Xanthium strumarium</i> L.	4.136	720
<i>lappa minor</i>	λαμπαμίνωρ	<i>Rubia tinctorum</i> L., <i>R. peregrina</i> L.	3.143	557
<i>lappāgō</i>	Λαππαγω	<i>Euphorbia spinosa</i> L.	4.159	747
<i>lappula mera</i>	λαππολαμερά	<i>Euphorbia spinosa</i> L.	4.159	747
<i>lauer</i>	λαουβέρδε	<i>Sium angustifolium</i> L.	2.127	329
<i>laureola</i>	λαυριωλαμ	<i>Ruscus racemosus</i> L.	4.147	731
<i>leapetes ?</i>	Λεαπετες	<i>Sempervivum arboreum</i> L.	4.88	669
<i>lens</i>	λεντέμ	<i>Lens culinaris</i> Medicus	2.107	305
<i>lenticula</i>	λεντικλάμ	<i>Lens culinaris</i> Medicus	2.107	305
<i>liburnia</i>	λοβορνία	<i>Papaver argemone</i> L.	2.177	384
<i>ligusticum</i>	λεκριστικούμ	<i>Vitex agnus-castus</i> L.	1.103	141
<i>lilium</i>	Λινουμ	<i>Lilium candidum</i> L.	3.102	510
<i>lilium agreste</i>	έλιουμαγρεστέμ	<i>Lilium martagon</i> L., (<i>Colchicum autumnale</i> L., <i>Lilium croceum</i> Chaix)	3.122	534
<i>lilium marīnum</i>	αίλιουμαρινουμ	<i>Lilium martagon</i> L., (<i>Colchicum autumnale</i> L., <i>Lilium croceum</i> Chaix)	3.122	534
<i>lingua bouis</i>	λίγγουαιβόβ	<i>Anchusa italica</i> Retz. (<i>A. officinalis</i> L.)	4.127	710
<i>lingua canīna</i>	λιγγουακανίνα	<i>Cynoglossum creticum</i> Mill. (<i>C. officinale</i> L.)	4.127 RV	711
<i>lingua canis</i>	λιγγουα κανις	<i>Cynoglossum creticum</i> Mill. (<i>C. officinale</i> L.)	4.127 RV	711
<i>līnum agreste</i>	λινουμ άγρεστέμ	<i>Linum usitatissimum</i> L.	2.103	300
<i>līnum rusticum</i>	λινομυρουμ	<i>Linum usitatissimum</i> L.	2.103	300
<i>lolium</i>	λολίουμ	<i>Lolium temulentum</i> L.	2.100	297
<i>longīna</i>	λουγγίνα	<i>Aspidium lonchitis</i> L.	3.145	559
<i>lupa</i>	Λουπα	<i>Ricinus communis</i> L.	4.161	749
<i>lupīnus</i>	Λουπινουμ	<i>Lupinus albus</i> L., <i>Lupinus angustifolius</i> L.	2.109	308

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>māla canīna</i>	μαλακανίνα	<i>Mandragora</i> sp.	4.75	655
<i>māla terrestria</i>	μαλατέρεστρις	<i>Mandragora</i> sp.	4.75	655
<i>mālium</i> ?	Μαλιουμ	<i>Matricaria chamomilla</i> L.	3.137	551
<i>malua hortensis</i>	μάλβα ὀρτήνσε	<i>Malva sylvestris</i> L.	2.118	319
<i>mammulāria</i>	μαρμολαρία	<i>Acanthus mollis</i> L.	3.17	414
<i>marrubium</i>	μαρουβιουμ	<i>Marrubium vulgare</i> L., <i>M. creticum</i> L.	3.105	513
<i>marrubium canthērīnum</i>	μαρουβιουμ κανθουρινουμ	<i>Ballota nigra</i> L.	3.103	511
<i>mātricālis</i>	τριξαλίζ	<i>Lycopus europaeus</i> L.	4.59	639
<i>maurāria</i>	μαυριαριάμ	<i>Dracunculus vulgaris</i> Schott	2.166 RV	371
<i>mecia</i>	μακία	<i>Anagallis arvensis</i> L., <i>A. phoenicea</i> Scop.	2.178 b RV	386
<i>meciatura</i>	μεκίατο	<i>Anagallis arvensis</i> L., <i>A. caerulea</i> Schreb.	2.178	387
<i>mellīta</i>	μεδατάμ	<i>Ballota nigra</i> L.	3.103	511
<i>menta</i>	μέντα	<i>Mentha</i> sp., (<i>Mentha viridis</i> L., <i>Mentha rotundifolia</i> L.)	3.34	435
<i>mergīna</i>	μεργινά	<i>Smilax aspera</i> L.	4.142	726
<i>mēum</i>	Μειουμ	<i>Prangos ferulacea</i> L.	3.71	476
<i>mezurāna</i>	μαζουρανα	<i>Majorana hortensis</i> Moench, <i>Origanum majorana</i> L.	3.39	440
<i>mīlitāris</i>	μιλιταρέμ	<i>Achillea millefolium</i> L.	4.36	613
<i>mīlitāris minor</i>	Μιλιταρισμίνα	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>miliūm</i>	Μιλεουμ	<i>Panicum miliaceum</i> L.	2.97	294
<i>millefolium</i>	μιλεμφολιούμ	<i>Myriophyllum spicatum</i> L.	4.114	697
<i>millefolium</i>	μιλλεμφολιάμ	<i>Tanacetum parthenium</i> (L.) Shculz	3.138	552
<i>millefollium</i>	μιλλεφολιουμ	<i>Achillea millefolium</i> L.	4.36	613
<i>mineruium</i>	μινερκιουμ	<i>Evax pygmaea</i> Pers. o <i>E. asterisciflora</i> (Lam.)	4.133	713
<i>mōra siluātica</i>	μοροβατικανα	<i>Rubus fruticosus</i> L.	4.37	614
<i>muris auricula</i>	μουρισαβρικουλα	<i>Thelygonum cynocrambe</i> L.	4.86	667
<i>mūrrāria</i>	Μουραρια	<i>Viola odorata</i> L.	4.121	704
<i>muscāria</i>	Μουσταρια	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>nāpīcium</i>	Ναπιουμ	<i>Hirschfeldia incana</i> (L.) Lagrèze-Fossat (<i>H. adpressa</i> Moench; <i>Sinapis incana</i> L.)	2.116	316
<i>nardum rusticum</i>	νάρδον ῥουστικοῦ	<i>Asarum europaeum</i> L.	1.10	10
<i>nasturtium</i>	ναστουρκιουμ	<i>Lepidium sativum</i> L.	2.155	360
<i>nautica rādīx</i>	ναυτικά ῥαδίξ	<i>Iris pseudacorus</i> L.	1.2	2
<i>nepeta</i>	νεπετάμ	<i>Acinos alpinus</i> (L.) Moench, <i>Calamintha nepeta</i> Savi, <i>Calamintha officinalis</i> Moench	3.35	436
<i>niuāria</i>	Νωναριαμ	<i>Lathyrus niger</i> Bernh. u <i>Orobis niger</i> L.; <i>Astragalus</i> sp.	4.61	641
<i>ōcimastrum</i>	ὠκιμαστιούμ	<i>Silene gallica</i> L.	4.28	604
<i>ōcimastrum</i>	ὠκιμαστρούμ	<i>Satureja acinos</i> Scheele (= <i>Thymus acinos</i> L.)	3.43	443
<i>ōcimum aquāticum</i>	ὠκιμουμ ἀκουατικουμ	sin propuesta fiable	4.141 tras 4.28	605
<i>oleāgō</i>	ἀλεααγώ	<i>Daphne oleoides</i> L., <i>D. oleaefolia</i> L.	4.171	763
<i>oleastellum</i>	ὀλοαστέλουμ	<i>Daphne oleoides</i> L., <i>D. oleaefolia</i> L.	4.171	763
<i>ōpertritis ?</i>	ὀπερτρίτης	<i>Iris florentina</i> L., <i>Iris germanica</i> L.	1.1	1
<i>optāta</i>	ὀπατά	<i>Onobrychis</i> sp. pl.	3.153	567
<i>opula alba</i>	ὀπουλααβα	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L. (imagen)	3.123	535
<i>orbiculata</i>	ὀβρικλατα	<i>Malus domestica</i> Borkh.	1.115.4 a	167
<i>orcī tunica</i>	ὀρκιουνικάμ	<i>Anemone coronaria</i> L., <i>Anemone</i> L.	2.176	383
<i>ossifragus</i>	ἀσούφρασον	<i>Gypaëtus barbatus</i>	2.53	245
<i>pābulum mūrinum</i>	παλολουλουκουπίνουμ	<i>Lolium perenne</i> L.	4.43	620
<i>palladium</i>	παλαδιούμ	<i>Evax pygmaea</i> Pers. o <i>E. asterisciflora</i> (Lam.)	4.133	713
<i>pānicum</i>	Πανεκουμ	<i>Setaria italica</i> (L.) Beauv.	2.98	295
<i>parāuer</i>	Παπαβερ	<i>Papaver somniferum</i> L.	4.64	644
<i>parāuer album</i>	παπαβεραλου	<i>Papaver rhoeas</i> L.	4.63	643
<i>parāuer nigrum</i>	παπαβερνιγρουμ	<i>Nigella sativa</i> L.	3.79	487

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>papauerculum</i>	παταβεληκλούμ	<i>Leontice leontopetalum</i> L. (dudoso)	3.96	504
<i>passarīna</i>	πασσαρίνα	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L.	3.123	535
<i>pastināca rustica</i>	φαστινακαρουστίκα	<i>Daucus carota</i> L. var. <i>silvestris</i> (Miller) <i>Daucus carota</i> L. var. <i>silvestris</i> (Miller) <i>Hoffmann</i>	3.52	452
<i>perpressa (perpensa)</i>	περιτρέσαμ	<i>Asarum europaeum</i> L.	1.10	10
<i>pēs gallīnācius</i>	πεδεγαλλινακμιουμ	<i>Capsella bursa-pastoris</i> (L.) Medicus	2.156	361
<i>pēs gallīnācius</i>	πεδεγαλινακίον	<i>Pimpinella saxifraga</i> L. (<i>Caucalis grandiflora</i> L.)	2.139	344
<i>pēs pullī</i>	Πεπουλλαι	<i>Pimpinella saxifraga</i> L. (<i>Caucalis grandiflora</i> L.)	2.139	344
<i>pīnāstellum</i>	Πιναστελούμ	<i>Peucedanum officinale</i> L.	3.78	486
<i>pinnula</i>	πινουλάμ	<i>Asplenium trichomanes</i> L.	4.135	719
<i>piper agreste</i>	πιπραγρεστε	<i>Vitex agnus-castus</i> L.	1.103	141
<i>piper apium</i>	πεπερακίουμ	<i>Iris pseudacorus</i> L.	1.2	2
<i>pīsum</i>	Πιουμ	<i>Lathyrus niger</i> Bernh. u <i>Orobis niger</i> L.; <i>Astragalus</i> sp.	4.61	641
<i>pisum liturbium ?</i>	πινουμ τρουβιουμ	<i>Lathyrus niger</i> Bernh. u <i>Orobis niger</i> L.; <i>Astragalus</i> sp.	4.61	641
<i>pix</i>	πισσάν	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>plantāgō minor</i>	πλανταγομήνορ	<i>Plantago major</i> L. (<i>Plantago lagopus</i> L.)	2.126	328
<i>porrum</i>	Πορουμ	<i>Allium porrum</i> L.	2.149	354
<i>portulāca</i>	προτουλακαμ	<i>Portulaca oleracea</i> L.	[2.124 RV]	325
<i>praecoccia</i>	βρεκόκια	<i>Prunus armeniaca</i> L.	1.115.5 a	170
<i>praesēpium</i>	Προσηπιούμ	<i>Carthamus lanatus</i> L.	3.93	501
<i>pūleium</i>	Πολειουμ	<i>Mentha pulegium</i> L.	3.31	430
<i>pūlicāria ?</i>	δελλιαριον	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>pullicrus ?</i>	πολυφουρα	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L. (imagen)	3.123	535
<i>pulmōnia</i>	πουλμονία	<i>Erodium malacoides</i>	3.116.1	526

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
		Willd.		
<i>pustulāgō</i>	πουστουλαγώ	<i>Tussilago farfara</i> L.	3.112	520
<i>putialogonthria</i> ?	πουτιαλογονθρία	<i>Zizyphora capitata</i> L.	3.94	502
<i>quinquefolium</i>	κινκουεφουλίουμ	<i>Potentilla reptans</i> L.	4.42	619
<i>rādīx iunci</i>	ῖουγκιραδικέμ	<i>Cyperus esculentus</i> L. (<i>Cyperus rotundus</i> L.)	1.4	4
<i>rādīx lanāria</i>	ραδιζ σανάρια	<i>Saponaria officinalis</i> L.	2.163	368
<i>rādīx mūrīca</i>	ῥαδιζ μουρίκα	<i>Iris florentina</i> L., <i>Iris germanica</i> L.	1.1	1
<i>rādīx nostra</i>	ράδιζ νοστρατα	<i>Raphanus sativus</i> L.	2.112	311
<i>rādīx siluestris</i>	ῥαδιζ σύλβεστρις	<i>Euphorbia apios</i> L.	4.175	768
<i>rāpa</i>	ράπα	<i>Brassica rapa</i> L., (<i>Erucaria aleppica</i> Gaertn., <i>Erucaria hispanica</i> Druce el <i>silvestre</i>)	2.110	309
<i>rāpum terrae</i>	ῥαπουμέραι	<i>Cyclamen graecum</i> Link, <i>Cyclamen hederifolium</i> Aiton, <i>Cyclamen europaeum</i> L.	2.164	369
<i>rhā ponticum</i>	ῥᾱ ποντίκουμ	<i>Rheum ribes</i> L., (<i>Rheum officinale</i> L.)	3.2	399
<i>ricinus</i>	ῥικινούμ	<i>Ricinus communis</i> L.	4.161	749
<i>rorandrum</i>	ῥοδανδρούμ	<i>Nerium oleander</i> L.	4.81	662
<i>rosa</i>	ῥόσα	<i>Rosa gallica</i> L.	1.99	135
<i>rosa iūnōnis</i>	ῥοσαϊκώνις	<i>Lilium candidum</i> L.	3.102	510
<i>rōsmarīna</i>	ρουσμαρίνα	<i>Stachys officinalis</i> L. (<i>Stachys alopecuros</i> (L.) Benth.)	4.1	574
<i>rōsmarīnus</i>	ῥουσμάρινα	<i>Rosmarinus officinalis</i> L.	3.75	483
<i>rubia passīua</i>	ῥουβιαπασίβα	<i>Rubia tinctorum</i> L., <i>R. peregrina</i> L.	3.143	557
<i>rubus</i>	ῥούβουμ	<i>Rubus fruticosus</i> L.	4.37	614
<i>ruscus</i>	μπρουσκουμ	<i>Ruscus aculeatus</i> L.	4.144	728
<i>rūta montāna</i>	ῥουταμοντάνα	<i>Ruta graveolens</i> L.	3.45	445
<i>salīuāris</i>	σαλίβαρις	<i>Anacyclus pyrethrum</i> DC.	3.73	480
<i>salix equīnus</i>	Σαλιξεκούνου	<i>Equisetum telmateia</i> Ehrh.	4.47	624
<i>salix marīna</i>	σαλιξμαρίνα	<i>Vitex agnus-castus</i> L.	1.103	141
<i>salvia</i>	σάλβια	<i>Salvia</i> sp.	3.33	434
<i>sambūcus</i>	σαβουκουμ	<i>Sambucus nigra</i> L.	4.173	765

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>sānātāria</i>	σαταριάμ	<i>Peucedanum officinale</i> L.	3.78	486
<i>sanguinālis</i>	σεντουναλίσ	<i>Ruta chalepensis</i> L.	3.46 más 3.154	446
<i>sanguinālis</i>	σανγιναλέμ	<i>Cynodon dactylon</i> Pers.	4.29	606
<i>sanguināria</i>	σαγγουιρναριάμ	<i>Plantago coronopus</i> L.	2.130	333
<i>santonicum</i>	σανδονικουμ	<i>Artemisia maritima</i> L.	3.23.5	422
<i>sarrāca</i>	σαρακά	<i>Helleborus niger</i> L.	4.162 tras 4.148	733
<i>scandalulācium</i>	σκανδουλακιουμ	<i>Capsella bursa-pastoris</i> (L.) Medicus	2.156	361
<i>scilla rubida</i>	σκιλεοβίνα	<i>Lavandula stoechas</i> L.	3.26	425
<i>scōpa rēgia</i>	σκωπαρίγειαν	<i>Bunium ferulaceum</i> Sibth.	4.123	706
<i>scōpa rēgia</i>	Σκοπαρίζα	<i>Bunium ferulaceum</i> Sibth.	[4.123 tras 2.116]	317
<i>scorpināca</i>	στοπίνακα	<i>Polygonum aviculare</i> L.	4.4	577
<i>sedum murale</i>	σουδεμμουρ	<i>Sempervivum arboreum</i> L.	4.88	669
<i>segetālis</i>	σετιαλίσ	<i>Viola odorata</i> L.	4.121	704
<i>segetālis</i>	γεναλέμ	<i>Gladiolus segetum</i> Ker-Gawler	4.20	596
<i>segetālis</i>	σεγιγγιάλιος	<i>Dracunculus vulgaris</i> Schott	2.166 RV	371
<i>sēmen leōnīnum</i>	σιμενλεονινούμ	<i>Leontice leontopetalum</i> L.	3.96	504
<i>sēminālis</i>	σημινάλις	<i>Hippuris vulgaris</i> L.	4.5	578
<i>sēminālis</i>	Σημιναλις	<i>Polygonum aviculare</i> L.	4.4	577
<i>semperuīuum minus</i>	σεμπερβιβουμίνους	<i>Sedum stellatum</i> L.	4.90	671
<i>seneciō</i>	σενεκεών	<i>Senecio vulgaris</i> L.	4.96	678
<i>sentix</i>	σέντιξ	<i>Rubus fruticosus</i> L.	4.37	614
<i>serpullum</i>	σερπύλουμ	<i>Thymus serpyllum</i> L. (<i>Thymus Sibthorpii</i> Benth)	3.38	439
<i>siluācium</i>	σιλβακιούμ	<i>Plantago psyllium</i> L.	4.69	649
<i>siluae māter</i>	σίλβαματερ	<i>Hedera helix</i> L.	2.179	388
<i>sināpe persicum</i>	σιναπε περσικουμ	<i>Capparis spinosa</i> L.	2.173	380
<i>sināpis</i>	Σιναπε	<i>Sinapis alba</i> L.	2.154	359
<i>sōlāstrum</i>	σωλαστρουμ	<i>Cressa cretica</i> L.	3.136	550
<i>sōlāstrum</i>	σολαστρουμ	<i>Sideritis</i> sp. pl.	4.33	610
<i>soldāgīnis</i>	σολδαγινέμ	<i>Symphytum officinale</i> L.	4.10	584

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>soldāgō</i>	σολδαγώ	<i>Symphytum officinale</i> L.	4.10	584
<i>sōlis oculum</i>	σωλισεκουλουμ	<i>Tanacetum parthenium</i> (L.) Shculz	3.138	552
<i>spīna</i>	σπίνα	<i>Notobasis syriaca</i> Cass.	3.13	410
<i>spīna regia</i>	ρήγια	<i>Picnomon acarna</i> (L.) Cass., <i>Cirsium ferox</i> (L.) DC.	3.12	409
<i>spīna agrestis</i>	σπινα αγριστις	<i>Acanthus spinosus</i> L.	3.17.2	415
<i>spīna alba</i>	σπίνααλβα	<i>Picnomon acarna</i> (L.) Cass., <i>Cirsium ferox</i> (L.) DC.	3.12	409
<i>spīna alba</i>	σπινα άλβα	<i>Rhamnus catharticus</i> L.	1.90	124
<i>spīna ceruālis</i>	σπινα κερβάλις	<i>Rhamnus catharticus</i> L.	1.90	124
<i>spīna mollis</i>	Σπιναμελλίς	<i>Carduus tenuiflorus</i> Curtis	4.118	701
<i>spīnea cardus</i>	πινεα κάρδους	<i>Atractylis gummifera</i> L.	3.8	405
<i>stellāgō</i>	στιλαγώ	<i>Plantago coronopus</i> L.	2.130	333
<i>sterilis</i>	στερίδος	<i>Agrostemma githago</i> L.	3.101	509
<i>stīpa</i>	στιπάμ	<i>Poterium spinosum</i> L.	4.12	586
<i>strūmus</i>	στρουμνίμ	<i>Solanum nigrum</i> L.	4.70	650
<i>sūcinus</i>	σουκίνουμ	<i>Asarum europaeum</i> L.	1.10	10
<i>supercilium terrae</i>	περκιλιουμτέρας	<i>Adiantum capillus-veneris</i> L. (<i>Asplenium adiantum-nigrum</i> L.)	4.134	718
<i>supercilium Ueneris</i>	σουμπερκιλιούμ βένερις	<i>Myriophyllum spicatum</i> L.	4.114	697
<i>supercilium Ueneris</i>	σουπερκιλιουμβένερις	<i>Achillea millefolium</i> L.	4.36	613
<i>tanium</i>	ραπίου	<i>Artemisia arborescens</i> L.	3.113	521
<i>tarpidopium</i>	ταρβηλοδαθιον	<i>Plantago major</i> L. (<i>Plantago lagopus</i> L.)	2.126	328
<i>taxus</i>	Ταξον	<i>Taxus baccata</i> L.	4.79	660
<i>terminālium</i>	τερμιναλιουμ	<i>Inula helenium</i> L.	1.28	32
<i>terrae capillus</i>	τερα καπίλλους	<i>Adiantum capillus-veneris</i> L. (<i>Asplenium adiantum-nigrum</i> L.)	4.134	718
<i>testiculāta</i>	τεσκουλατα	<i>Mercurialis annua</i> L.	4.189	782
<i>testiculum leporis ?</i>	μολορτικουλουμ βένερις	<i>Serapias cordigera</i> L.	3.128.2	541
<i>thymum</i>	θουμούμ	<i>Thymus capitatus</i> (L.) Hoffmanns. & Link	3.36	437
<i>tintinnābulum</i>	τιντιναβουλουμτέρα	<i>Beta maritima</i> L.	4.16	592

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>terrae</i>				
<i>torminālis</i>	τερμίναλις	<i>Althaea cannabina</i> L.	3.149	562
<i>tribolum aquāticum</i>	τριβολούμ	<i>Trapa natans</i> L.	4.15 b	590
<i>tribulum ?</i>	στουβουλου	<i>Scolymus maculatus</i> L., <i>Scolymus hispanicus</i> L.	3.14	411
<i>trifolium acūtum</i>	τριφολιουμακουτούμ	<i>Psoralea bituminosa</i> L.	3.109	517
<i>trifolium maius</i>	τριφυλλιουμ μαιους	<i>Medicago arborea</i> L.	4.112	695
<i>trifolium minus</i>	τριφυλλιουμβίνους	<i>Trigonella elatior</i> Sibth., <i>T. gladiata</i> L.	4.111	694
<i>trifolium odorātum</i>	τριφολιουμοδαρατουμ	<i>Psoralea bituminosa</i> L.	3.109	517
<i>trixāgō minor</i>	τριψαγομίνωρ	<i>Teucrium chamaedrys</i> L.	3.98	506
<i>trixāgō palustris</i>	φριξαγὼ παλουστρις	<i>Teucrium scordium</i> L.	3.111	519
<i>tussilāgō</i>	τουσιλλαγὼ	<i>Tussilago farfara</i> L.	3.112	520
<i>uaccīnium</i>	βακουμ	<i>Scilla</i> sp.	4.62	642
<i>uaccīnium</i>	οὐλκίνουμ	<i>Scilla</i> sp.	4.62	642
<i>uaccīnium</i>	βουκίνους	<i>pendiente</i>	3.73.2 RV	479
<i>uaccīnium minus</i>	βουκινουμίνωρ	<i>Consolida ajacis</i> (L.) Schur.	3.73 RV	478
<i>uatis</i>	ὄψαγέμ	<i>Withania somnifera</i> (L.) Dunal	4.72	652
<i>uenerea</i>	βενερίαμ	<i>Iris pseudacorus</i> L.	1.2	2
<i>uenerea</i>	βενερία	<i>Serapias lingua</i> L.	3.144	558
<i>uērātrum</i>	βετρουμνί	<i>Helleborus niger</i> L.	4.162 tras 4.148	733
<i>uērātrum album</i>	μελετρουμαλβούμ	<i>Veratrum album</i> L.	4.148	732
<i>uerātrum nigrum</i>	οὐρατουρνίγρου	<i>Beta maritima</i> L.	4.16	592
<i>uerbasclum</i>	βερβασκλουλ	<i>Verbascum orientale</i> (L.) All.	4.103	685
<i>uernilāgō</i>	οὐερνιλαγὼ	<i>Cardopatum corymbosum</i> (L.) Pers.	3.9	406
<i>uertumnus</i>	οὐερτεμνούμ	<i>Sideritis</i> sp. pl.	4.33	610
<i>uettōnica</i>	βετονίκην	<i>Stachys officinalis</i> L. (<i>Stachys alopecuros</i> (L.) Benth.)	4.1	574

nombre latino reconstruido ¹	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>uīndicta</i>	οὐινδίκτα	<i>no identificada por nadie</i>	4.19	595
<i>uīnifera</i>	ουνεφέρα	<i>Centaurea centaurium</i> L.	3.6	403
<i>uīniola</i>	οὐνιουλαμά	<i>Cynodon dactylon</i> Pers.	4.29	606
<i>uiola alba</i>	βουλαλβά	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L. (imagen)	3.123	535
<i>uiola mātrōnālis</i>	βιόλαματροναλέ	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L. (imagen)	3.123	535
<i>uiola purpurea</i>	βιόλα πορπουρέα	<i>Viola odorata</i> L.	4.121	704
<i>uīperālis</i>	βιπεραλīs	<i>Lemna minor</i> L.	4.87	668
<i>uītālis</i>	βιταλīs	<i>Sempervivum tectorum</i> L.	4.89	670
<i>uītis alba</i>	βετισάλκα	<i>Tamus communis</i> L.	4.183	776
<i>ulcerāria</i>	οὐλκελαρία	<i>Ballota nigra</i> L.	3.103	511
<i>umbilīcum terrae</i>	ἐνβιλικουμέραι	<i>Cyclamen graecum</i> Link, <i>Cyclamen hederifolium</i> Aiton, <i>Cyclamen europaeum</i> L.	2.164	369
<i>umbilīcus Ueneris</i>	οὐμβιλικουμβένερīs	<i>Umbilicus pendulinus</i> DC.	4.91	672
<i>uolūcrum</i>	οὐολοκρουμ	<i>Scorpiurus vermiculatus</i> L.	4.13	587
<i>uolūcrum maius</i>	οὐολοκρουμαίους	<i>Scorpiurus vermiculatus</i> L.	4.13	587
<i>uolūcrum maius</i>	οὐολουκουμμαίους	<i>Agrimonia eupatoria</i> L.	4.41	618
<i>urtīca</i>	οὐρτίκα	<i>Urtica dioica</i> L.	4.93 a	674
<i>urtīca labeō</i>	οὐρτίκας λαβωνέμ	<i>Scrophularia peregrina</i> L.	4.94	676
<i>urtīca mollis</i>	οὐρτικαμόλλīs	<i>Urtica urens</i> L.	4.93 b	675
<i>ustilāgō rustica</i>	ὀστιλαγουριστική	<i>Origanum dictamnus</i> L.	3.32	431
<i>ūua taminia</i>	ὀβλαμηνία	<i>Tamus communis</i> L.	4.183	776
<i>ūua tamnūta</i>	βατανούτα	<i>Tamus communis</i> L.	4.183	776
<i>uulūcrum maius</i>	βουλουκρουμμαίους	<i>Lonicera etrusca</i> L., L. <i>caprifolium</i> L.	4.14	588
<i>uulūcrum minus</i>	βουλουτονλαπαρου	<i>Parietaria officinalis</i> L.	4.85	666
<i>uulūcrum minus</i>	βουλουτουλαπάρου	<i>Convolvulus arvensis</i> L.	4.39	616

[Portal Dioscórides](#)

**Tabla de los nombres latinos del manuscrito
relacionados con texto del manuscrito y referencia moderna
ordenados por orden de aparición**

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>rādīx mūrīca</i>	ῥαδιξ μουρίκα	<i>Iris florentina</i> L., <i>Iris germanica</i> L.	1.1	1
<i>gladiolum</i>	γλαδιόλα	<i>Iris florentina</i> L., <i>Iris germanica</i> L.	1.1	1
<i>ōpertritis</i> ?	ὀπερτρίτης	<i>Iris florentina</i> L., <i>Iris germanica</i> L.	1.1	1
<i>consācrātīx</i>	κονσακρατρίξ	<i>Iris florentina</i> L., <i>Iris germanica</i> L.	1.1	1
<i>uenerea</i>	βενερίαμ	<i>Iris pseudacorus</i> L.	1.2	2
<i>nautica rādīx</i>	ναυτικά ῥαδίξ	<i>Iris pseudacorus</i> L.	1.2	2
<i>piper apium</i>	πεπερακίουμ	<i>Iris pseudacorus</i> L.	1.2	2
<i>rādīx iunci</i>	ῖουγκιραδικέμ	<i>Cyperus esculentus</i> L. (<i>Cyperus rotundus</i> L.)	1.4	4
<i>iuncus</i>	ῖούγκουμ	<i>Cyperus esculentus</i> L. (<i>Cyperus rotundus</i> L.)	1.4	4
<i>perpressa (perpensa)</i>	περιτρέσαμ	<i>Asarum europaeum</i> L.	1.10	10
<i>bacchar</i>	βακχαρ	<i>Asarum europaeum</i> L.	1.10	10
<i>sūcinus</i>	σουκίνουμ	<i>Asarum europaeum</i> L.	1.10	10
<i>nardum rusticum</i>	νάρδον ῥουστικοῦ	<i>Asarum europaeum</i> L.	1.10	10
<i>terminālium</i>	τερμιναλιουμ	<i>Inula helenium</i> L.	1.28	32
<i>inula campana</i>	ἡνουλακαμπάνα	<i>Inula helenium</i> L.	1.28	32
<i>jūniperus</i>	ζουνιπέρουμ	<i>Juniperus communis</i> L.	1.75	104
<i>jūniperus</i>	ζουνιπέρουμ	<i>Juniperus oxycedrus</i> L.	1.75 RV	105
<i>herba sabina</i>	ἔρμα σαβίνα	<i>Juniperus sabina</i> L.	1.76	106
<i>spīna alba</i>	σπίνα άλβα	<i>Rhamnus catharticus</i> L.	1.90	124
<i>spīna ceruālis</i>	σπίνα κερβάλις	<i>Rhamnus catharticus</i> L.	1.90	124
<i>albūcium</i>	άλβουκιούμ	<i>Atriplex halimus</i> L.	1.91	125
<i>ampullācia</i>	ἀμπελουκιάμ	<i>Atriplex halimus</i> L.	1.91	125
<i>rosa</i>	ῥόσα	<i>Rosa gallica</i> L.	1.99	135
<i>salix marīna</i>	σαλιξμαρίνα	<i>Vitex agnus-castus</i> L.	1.103	141

² Los autores de la reconstrucción son M. Wellmann, *Pedanii Dioscuridis Anazarbei de materia medica libri quinque*, 3 vols. Berlin: Weidmann, 1:1907; 2:1906; 3:1914 (repr. 1958) y J. André, *Les noms de plantes dans la Rome antique*, Paris, Les Belles Lettres, 1985.

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>piper agreste</i>	πιπραγρεστε	<i>Vitex agnus-castus</i> L.	1.103	141
<i>ligusticum</i>	λεκριστικούμ	<i>Vitex agnus-castus</i> L.	1.103	141
<i>orbiculata</i>	ὀβρικλατα	<i>Malus domestica</i> Borkh.	1.115.4 a	167
<i>praecoccia</i>	βρεκόκια	<i>Prunus armeniaca</i> L.	1.115.5 a	170
<i>citria</i>	κίτρια	<i>Citrus medica</i> L.	1.115.5 b	171
<i>ossifragus</i>	ἀσούφρασον	<i>Gypaëtus barbatus</i>	2.53	245
<i>miliun</i>	μιλεουμ	<i>Panicum miliaceum</i> L.	2.97	294
<i>pānicum</i>	πανεκουμ	<i>Setaria italica</i> (L.) Beauv.	2.98	295
<i>lolium</i>	λολίουμ	<i>Lolium temulentum</i> L.	2.100	297
<i>faenum graecum</i>	φαίμ γραίκου	<i>Trigonella foenum-graecum</i> L.	2.102	299
<i>līnum rusticum</i>	λινομυρουμ	<i>Linum usitatissimum</i> L.	2.103	300
<i>līnum agreste</i>	λινουμ ἀγρεστέμ	<i>Linum usitatissimum</i> L.	2.103	300
<i>lens</i>	λεντέμ	<i>Lens culinaris</i> Medicus	2.107	305
<i>lenticula</i>	λεντικλάμ	<i>Lens culinaris</i> Medicus	2.107	305
<i>eruum</i>	ὄρβου	<i>Vicia ervilia</i> (L.) Willd.	2.108	307
<i>lupīnus</i>	λουπινουμ	<i>Lupinus albus</i> L., <i>Lupinus angustifolius</i> L.	2.109	308
<i>rāpa</i>	ράπα	<i>Brassica rapa</i> L., (<i>Erucaria aleppica</i> Gaertn., <i>Erucaria hispanica</i> Druce el <i>silvestre</i>)	2.110	309
<i>rādīx nostra</i>	ράδιξ νοστράτα	<i>Raphanus sativus</i> L.	2.112	311
<i>armorācium</i>	ἀρμορακιον	<i>Raphanus raphanistrus</i> L.	2.112.2	312
<i>nāpīcium</i>	ναπιουμ	<i>Hirschfeldia incana</i> (L.) Lagrèze-Fossat (<i>H. adpressa</i> Moench; <i>Sinapis incana</i> L.)	2.116	316
<i>scōpa rēgia</i>	σκοπαρίζα	<i>Bunium ferulaceum</i> Sibth.	[4.123 tras 2.116]	317
<i>blitum</i>	βλιτουμ	<i>Amaranthus blitum</i> L. (<i>A. lividus</i>)	2.117	318
<i>malua hortensis</i>	μάλβα ὀρτήνσε	<i>Malva sylvestris</i> L.	2.118	319
<i>atriplex</i>	ἀτριπλικέμ	<i>Atriplex hortensis</i> L.	2.119	320
<i>brassica</i>	βρασσεκά	<i>Brassica cretica</i> Lamb.	2.120	321
<i>brassica rustica</i>	βρασσοκαρουστίκα	<i>Brassica oleracea</i> L. (<i>Brassica cretica</i> L. var. <i>sylvestris</i>)	2.121	322
<i>bēta siluātica</i>	βιτασιλβατικά	<i>Beta cicla</i> L. (blanca),	2.123	324

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
		<i>Beta vulgaris</i> L. (negra)		
<i>ēlecebra</i>	ἐλεκεβράν	<i>Portulaca oleracea</i> L.	[2.124 RV]	325
<i>portulāca</i>	προτουλακαμ	<i>Portulaca oleracea</i> L.	[2.124 RV]	325
<i>plantāgō minor</i>	πλανταγομήνορ	<i>Plantago major</i> L. (<i>Plantago lagopus</i> L.)	2.126	328
<i>tarpidopium</i>	ταρβηλοδαθιον	<i>Plantago major</i> L. (<i>Plantago lagopus</i> L.)	2.126	328
<i>lauer</i>	λαουβέρδε	<i>Sium angustifolium</i> L.	2.127	329
<i>austērālis</i>	ἐυστεραλίσ	<i>Mentha sylvestris</i> L.	[3.41 tras 2.127]	330
<i>herba uenerea</i>	ἐρβαβενερια	<i>Mentha sylvestris</i> L.	[3.41 tras 2.127]	330
<i>caciātrix</i>	κακιατρικέμ	<i>Plantago coronopus</i> L.	2.130	333
<i>stellāgō</i>	στιλαγώ	<i>Plantago coronopus</i> L.	2.130	333
<i>sanguināria</i>	σαγγουιρναριάμ	<i>Plantago coronopus</i> L.	2.130	333
<i>cicirbita aspera</i>	κικιρβίτα ἄσπερα	<i>Sonchus asper</i> L., <i>Sonchus oleraceus</i> L.	2.131	334
<i>intubum agreste</i>	ἰντυβου ἄγρωστιν	<i>Cichorium intybus</i> L.	2.132	335
<i>lactūca</i>	λαπτουκα	<i>Lactuca sativa</i> L.	2.136	340
<i>lactūca siluātica</i>	λαπτουκασιλβατικά	<i>Lactuca serriola</i> L. (<i>L. scariola</i> L.)	2.136.2	341
<i>bis acutum</i>	βισακουτουμ	<i>Daucus gigidium</i> L.	2.137	342
<i>acucula</i>	ἀκουκλάμ	<i>Scandix pecten-veneris</i> L.	2.138	343
<i>herba canāria</i>	ἐρβανκαναρια	<i>Scandix pecten-veneris</i> L.	2.138	343
<i>pēs gallīnācius</i>	πεδεγαλινακίον	<i>Pimpinella saxifraga</i> L. (<i>Caucalis grandiflora</i> L.)	2.139	344
<i>pēs pullī</i>	πεπουλλαι	<i>Pimpinella saxifraga</i> L. (<i>Caucalis grandiflora</i> L.)	2.139	344
<i>ērūca</i>	ἐρουκάμ	<i>Eruca vesicaria</i> Cav. subsp. <i>sativa</i> (Miller) Thell.	2.140	345
<i>porrum</i>	πορουμ	<i>Allium porrum</i> L.	2.149	354
<i>cēpa</i>	κηπάμ	<i>Allium cepa</i> L.	2.151	356
<i>allium</i>	ἄλιουμ	<i>Allium sativum</i> L.	2.152	357
<i>sināpis</i>	σιναπε	<i>Sinapis alba</i> L.	2.154	359
<i>nasturtium</i>	ναστουρκιουμ	<i>Lepidium sativum</i> L.	2.155	360
<i>scandalulācium</i>	σκανδουλακιουμ	<i>Capsella bursa-pastoris</i>	2.156	361

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
		(L.) Medicus		
<i>capsella</i>	καψελλα	<i>Capsella bursa-pastoris</i> (L.) Medicus	2.156	361
<i>pēs gallīnācius</i>	πεδεγαλλινακμιουμ	<i>Capsella bursa-pastoris</i> (L.) Medicus	2.156	361
<i>īrīo</i>	ἐριωνέμ	<i>Sisymbrium irio</i> L. (<i>Sisymbrium officinale</i> L.)	2.158	363
<i>rādx lanāria</i>	ραδιξ σανάρια	<i>Saponaria officinalis</i> L.	2.163	368
<i>herba lanāria</i>	ἐρβαλαναρία	<i>Saponaria officinalis</i> L.	2.163	368
<i>rāpum terrae</i>	ῥαπουμέραι	<i>Cyclamen graecum</i> Link, <i>Cyclamen hederifolium</i> Aiton, <i>Cyclamen europaeum</i> L.	2.164	369
<i>umbilīcum terrae</i>	ἐνβιλικουμέραι	<i>Cyclamen graecum</i> Link, <i>Cyclamen hederifolium</i> Aiton, <i>Cyclamen europaeum</i> L.	2.164	369
<i>colūbrus ?</i>	λουρουμεμ	<i>Dracunculus vulgaris</i> Schott	2.166 RV	371
<i>maurāria</i>	μαυριαριάμ	<i>Dracunculus vulgaris</i> Schott	2.166 RV	371
<i>segetālis</i>	σεγιγγιάλιος	<i>Dracunculus vulgaris</i> Schott	2.166 RV	371
<i>albūcium</i>	άλβουκιουμ	<i>Asphodelus</i> L.	2.169	375
<i>inturis ?</i>	ἰντουρις	<i>Capparis spinosa</i> L.	2.173	380
<i>sināpe persicum</i>	σινάπε περσικουμ	<i>Capparis spinosa</i> L.	2.173	380
<i>orcī tunica</i>	ὄρκιτουνικάμ	<i>Anemone coronaria</i> L., <i>Anemone</i> L.	2.176	383
<i>liburnia</i>	λοβορνία	<i>Papaver argemone</i> L.	2.177	384
<i>concordiālis</i>	κογκορδιαλίζ	<i>Papaver argemone</i> L.	2.177	384
<i>ferrāria</i>	περγαλια	<i>Papaver argemone</i> L.	2.177	384
<i>argemōnia</i>	ἀρτεμωνιάμ	<i>Agrimonia eupatoria</i> L.	2.178 a RV	385
<i>mecia</i>	μακία	<i>Anagallis arvensis</i> L., <i>A. phoenicea</i> Scop.	2.178 b RV	386
<i>meciatura</i>	μεκίατο	<i>Anagallis arvensis</i> L., <i>A. caerulea</i> Schreb.	2.178	387
<i>siluae māter</i>	σίλβαματερ	<i>Hedera helix</i> L.	2.179	388
<i>hedera</i>	ἐδεράμ	<i>Hedera helix</i> L.	2.179	388
<i>fabium</i>	φαβίου	<i>Chelidonium majus</i> L.	2.180	389
<i>aluta</i>	ῥουτάμ	<i>Isatis tinctoria</i> L.	2.184	394

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>aluta minor</i>	ῥουταμινωρέμ	<i>Isatis tinctoria</i> L.	2.185	395
<i>ēlecebra</i>	ἤλεκέβραν	<i>Sedum telephium</i> L.	2.186	397
<i>rhā ponticum</i>	ῥᾱ ποντίκουμ	<i>Rheum ribes</i> L., (<i>Rheum officinale</i> L.)	3.2	399
<i>gentiāna</i>	γενεούς	<i>Gentiana purpurea</i> L.	3.3	400
<i>comitiālis</i>	κιμινάλις	<i>Gentiana purpurea</i> L.	3.3	400
<i>herba aristolochia</i>	ἔρβα ἀριστολόχειαν	<i>Aristolochia rotunda</i> L. (la redonda o hembra), <i>Aristolochia longa</i> L. (la larga o macho), <i>Aristolochia clematitis</i> L. (la sarmentosa)	3.4	401
<i>dulcirādīx</i>	δουλκιραδιξ	<i>Glycyrrhiza glabra</i> L., <i>G. echinata</i> L.	3.5	402
<i>fel terrae</i>	φελτεραί	<i>Centaurea centaurium</i> L.	3.6	403
<i>uīnifera</i>	ουνεφέρα	<i>Centaurea centaurium</i> L.	3.6	403
<i>febrifugia</i>	φεβριφουγιάμ	<i>Centaureum erythraea</i> L.	3.7	404
<i>herba multirādīx</i>	αὔραμουλτιραδίξ	<i>Centaureum erythraea</i> L.	3.7	404
<i>cardus uariānus</i>	καρδους ουαρίνου	<i>Atractylis gummifera</i> L.	3.8	405
<i>spīnea cardus</i>	πινεα κάρδους	<i>Atractylis gummifera</i> L.	3.8	405
<i>cardus nigra</i>	καρδους νίγρα	<i>Cardopatum corymbosum</i> (L.) Pers.	3.9	406
<i>uernilāgō</i>	οὔερνιλαγώ	<i>Cardopatum corymbosum</i> (L.) Pers.	3.9	406
<i>lābrum Ueneris</i>	λαμβρουβένερις	<i>Dipsacus fullonum</i> L.	3.11	408
<i>cardus Ueneris</i>	καρδουμβένερις	<i>Dipsacus fullonum</i> L.	3.11	408
<i>spīna alba</i>	σπίνααλβα	<i>Picnomon acarna</i> (L.) Cass., <i>Cirsium ferox</i> (L.) DC.	3.12	409
<i>spīna regia</i>	ῥήγια	<i>Picnomon acarna</i> (L.) Cass., <i>Cirsium ferox</i> (L.) DC.	3.12	409
<i>cardus rāmitāria</i>	καρδούς ῥάμπτρια	<i>Picnomon acarna</i> (L.) Cass., <i>Cirsium ferox</i> (L.) DC.	3.12	409
<i>spīna</i>	σπίνα	<i>Notobasis syriaca</i> Cass.	3.13	410
<i>tribulum ?</i>	στουβουλου	<i>Scolymus maculatus</i> L., <i>Scolymus hispanicus</i> L.	3.14	411
<i>acanthus topiāria</i>	ἀκανθοστόπια	<i>Acanthus mollis</i> L.	3.17	414
<i>mammulāria</i>	μαρμολαρια	<i>Acanthus mollis</i> L.	3.17	414

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>crepula</i>	κραιπουλα	<i>Acanthus mollis</i> L.	3.17	414
<i>spīna agrestis</i>	σπινα αγριστις	<i>Acanthus spinosus</i> L.	3.17.2	415
<i>geniculāta cardus</i>	γνιακάρδους	<i>Cirsium tuberosum</i> (L.) All. (André) (<i>Tyrimnus leucographus</i> (L.) Cass. (Liddell), <i>Cnicus tuberosus</i> (L.) Roth	3.19	417
<i>capitulum cardūs</i>	καπιτουλου κάρδους	<i>Eryngium campestre</i> L., <i>E. maritimum</i> L.	3.21	419
<i>aloe</i>	άλοαμ	<i>Aloe vera</i> L.	3.22	420
<i>absinthium rusticum</i>	άψινθιουμ ρουστικούμ	<i>Artemisia absinthium</i> L.	3.23	421
<i>santonicum</i>	σανδονικουμ	<i>Artemisia maritima</i> L.	3.23.5	422
<i>absinthium ponticum</i>	άψινθιοῦμ ποντικουμ	<i>Santolina chamaecyparissus</i> L. (hembra), <i>Artemisia abrotanum</i> L. (macho)	3.24	423
<i>hyssōpum</i>	ύσσωπούμ	<i>Hyssopus officinalis</i> L. (<i>Satureja graeca</i> L. en Grecia y Oriente)	3.25	424
<i>scilla rubida</i>	σκιλεοβίνα	<i>Lavandula stoechas</i> L.	3.26	425
<i>pūleium</i>	πολειουμ	<i>Mentha pulegium</i> L.	3.31	430
<i>ustilāgō rustica</i>	όστιλαγουριστική	<i>Origanum dictamnus</i> L.	3.32	431
<i>corsaliuim ?</i>	κόσαλον	<i>Salvia</i> sp.	3.33	434
<i>saluia</i>	σάλβια	<i>Salvia</i> sp.	3.33	434
<i>menta</i>	μέντα	<i>Mentha</i> sp., (<i>Mentha viridis</i> L., <i>Mentha rotundifolia</i> L.)	3.34	435
<i>nepeta</i>	νεπετάμ	<i>Acinos alpinus</i> (L.) Moench, <i>Calamintha nepeta</i> Savi, <i>Calamintha officinalis</i> Moench	3.35	436
<i>thymum</i>	θουμούμ	<i>Thymus capitatus</i> (L.) Hoffmanns. & Link	3.36	437
<i>serpullum</i>	σερπύλουμ	<i>Thymus serpyllum</i> L. (<i>Thymus Sibthorpii</i> Benth)	3.38	439
<i>cicer errāticum</i>	κερκλατικούμ	<i>Thymus serpyllum</i> L. (<i>Thymus Sibthorpii</i> Benth)	3.38	439
<i>mezurāna</i>	μαζουρανα	<i>Majorana hortensis</i> Moench, <i>Origanum majorana</i> L.	3.39	440

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>ōcimastrum</i>	ὠκιμαστρούμ	<i>Satureja acinos</i> Scheele (= <i>Thymus acinos</i> L.)	3.43	443
<i>rūta montāna</i>	ῥουταμοντάνα	<i>Ruta graveolens</i> L.	3.45	445
<i>inferiālis</i>	ἐνδεραλῖς	<i>Ruta chalepensis</i> L.	3.46 más 3.154	446
<i>sanguinālis</i>	σεντουναλῖς	<i>Ruta chalepensis</i> L.	3.46 más 3.154	446
<i>carōta</i>	καρωτάμ	<i>Daucus carota</i> L. var. <i>silvestris</i> (Miller) <i>Daucus carota</i> L. var. <i>silvestris</i> (Miller) Hoffmann	3.52	452
<i>pastināca rustica</i>	φαστινακαρουστίκα	<i>Daucus carota</i> L. var. <i>silvestris</i> (Miller) <i>Daucus carota</i> L. var. <i>silvestris</i> (Miller) Hoffmann	3.52	452
<i>anēsūm</i>	ἀνησούμ	<i>Pimpinella anisum</i> L.	3.56	458
<i>anēthum</i>	ἀνηθουμ	<i>Anethum graveolens</i> L.	3.58	460
<i>cumīnum agreste</i>	κυμινουμ ἀγρεστέμ	<i>Lagoecia cuminoides</i> L.	3.60	462
<i>cumīnum siluāticum</i>	κυμίνουμ σιλβατικουμ	<i>Lagoecia cuminoides</i> L.	3.60	462
<i>amīum alexandrīnum</i>	ἀμμινουμ ἀλεξανδρινουμ	<i>Carum copticum</i> (L.) B. & H.	3.62	464
<i>lactūca</i>	λαπτουκα	<i>Urospermum picroides</i> Schm.	3.64 RV	466
<i>intubum agreste</i>	ἰντυβου αγρεστε	<i>Scorzonera resedifolia</i> L.	3.64.2 RV	467
<i>apium rusticum</i>	ἀπιουμ ῥουστικούμ	<i>Apium graveolens</i> L. var. <i>sylvestre</i>	3.64.2	469
<i>apium</i>	ἀπιούμ	<i>Athamanta macedonica</i> L.	3.65	470
<i>holusatrum</i>	ὀλέσαθρον	<i>Smyrnum olusatrum</i> L.	3.67	472
<i>ceruī ocellum</i>	κερδιοκελλουμ	<i>Pastinaca sativa</i> L.	3.69	474
<i>fēniculum errāticum</i>	φαινουκλουμ ἱρατικουμ	<i>Prangos ferulacea</i> L.	3.71	476
<i>fēniculum equīnum</i>	φαινοκλους κούνους	<i>Prangos ferulacea</i> L.	3.71	476
<i>mēum</i>	μειουμ	<i>Prangos ferulacea</i> L.	3.71	476
<i>uaccīnium minus</i>	βουκινουμίνουμ	<i>Consolida ajacis</i> (L.) Schur.	3.73 RV	478
<i>uaccīnium</i>	βουκίνους	<i>pendiente</i>	3.73.2 RV	479
<i>salīuāris</i>	σαλίβαρις	<i>Anacyclus pyrethrum</i> DC.	3.73	480

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>rōsmarīnus</i>	ῥουσμάρινα	<i>Rosmarinus officinalis</i> L.	3.75	483
<i>herba rūginālis</i>	ἔρβαρουτιναλῖς	<i>Heracleum sphondylium</i> L.	3.76	484
<i>ferula</i>	φερουλάν	<i>Ferula communis</i> L.	3.77	485
<i>pīnāstellum</i>	πιναστελούμ	<i>Peucedanum officinale</i> L.	3.78	486
<i>sānātāria</i>	σαταριάμ	<i>Peucedanum officinale</i> L.	3.78	486
<i>papāuer nigrum</i>	παπαβερνιγρουμ	<i>Nigella sativa</i> L.	3.79	487
<i>gutta</i>	γούττα	<i>Ferula marmarica</i> L.	3.84	492
<i>praesēpium</i>	προσηπιούμ	<i>Carthamus lanatus</i> L.	3.93	501
<i>fūsus agrestis</i>	φουσσυγρεστις	<i>Carthamus lanatus</i> L.	3.93	501
<i>conucla rustica</i>	κλωνουκαρουστίκα	<i>Carthamus lanatus</i> L.	3.93	501
<i>putialogonthria</i> ?	πουτιαλογονθρία	<i>Zizyphora capitata</i> L.	3.94	502
<i>papāuerculum</i>	παταβεληκλούμ	<i>Leontice leontopetalum</i> L. (<i>dudoso</i>)	3.96	504
<i>sēmen leōnīnum</i>	σιμενλεονινούμ	<i>Leontice leontopetalum</i> L.	3.96	504
<i>trixāgō minor</i>	τρισαγομίνωρ	<i>Teucrium chamaedrys</i> L.	3.98	506
<i>geniculāris</i>	γενικουλαρης	<i>Lychnis coronaria</i> Desr.	3.100	508
<i>ballāria</i>	βαλλαρία	<i>Lychnis coronaria</i> Desr.	3.100	508
<i>intubum agreste</i>	έντουβουμ άγρεστεμ	<i>Agrostemma githago</i> L.	3.101	509
<i>lactūca fātūina</i>	λαπράτουκαφατουίνα	<i>Agrostemma githago</i> L.	3.101	509
<i>sterilis</i>	στερίδος	<i>Agrostemma githago</i> L.	3.101	509
<i>lilium</i>	λινουμ	<i>Lilium candidum</i> L.	3.102	510
<i>rosa iūnōnis</i>	ῥοσαϊκώνις	<i>Lilium candidum</i> L.	3.102	510
<i>apiāstrum</i>	άπνιουμ	<i>Ballota nigra</i> L.	3.103	511
<i>mellīta</i>	μεδατάμ	<i>Ballota nigra</i> L.	3.103	511
<i>ulcerāria</i>	ούλκελαρία	<i>Ballota nigra</i> L.	3.103	511
<i>marrubium</i> <i>canthērīnum</i>	μαρουβιουμ κανθουρινουμ	<i>Ballota nigra</i> L.	3.103	511
<i>apiāstrum</i>	ώτιωστρου	<i>Melissa officinalis</i> L.	3.104	512
<i>citrāgō</i>	κιτραγώ	<i>Melissa officinalis</i> L.	3.104	512
<i>marrubium</i>	μαρουβιουμ	<i>Marrubium vulgare</i> L., <i>M. creticum</i> L.	3.105	513
<i>labeōnia</i>	λαβεωνια	<i>Marrubium vulgare</i> L., <i>M. creticum</i> L.	3.105	513
<i>trifolium</i> <i>acūtum</i>	τριφολιουμακουτούμ	<i>Psoralea bituminosa</i> L.	3.109	517
<i>trifolium</i> <i>odorātum</i>	τριφολιουμοδαρατουμ	<i>Psoralea bituminosa</i> L.	3.109	517
<i>trixāgō</i>	φριξαγώ παλουστρις	<i>Teucrium scordium</i> L.	3.111	519

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>palustris</i>				
<i>tussilāgō</i>	τουσιλλαγώ	<i>Tussilago farfara</i> L.	3.112	520
<i>farfaria</i>	φαρφαριάμ	<i>Tussilago farfara</i> L.	3.112	520
<i>pustulāgō</i>	πουστουλαγώ	<i>Tussilago farfara</i> L.	3.112	520
<i>tanium</i>	ραπίου	<i>Artemisia arborescens</i> L.	3.113	521
<i>herba dianāria</i>	τερταναγετα	<i>Artemisia arborescens</i> L.	3.113	521
<i>artemisia</i>	άρτεμισιαμ	<i>Artemisia arborescens</i> L.	3.113	521
<i>corium siluāticum</i>	κουπρουμ σιλβατικουμ	<i>Ambrosia maritima</i> L.	3.114	523
<i>apium rusticum</i>	άπιουμ ρουστικουμ	<i>Ambrosia maritima</i> L.	3.114	523
<i>echīnāstrum</i>	εχίναστρουμ	<i>Geranium</i> sp. pl.	3.116	525
<i>pulmōnia</i>	πουλμονία	<i>Erodium malacoides</i> Willd.	3.116.1	526
<i>cicūtāria</i>	κεκοτρία	<i>Erodium malacoides</i> Willd.	3.116.1	526
<i>gruīna</i>	γρουίνα	<i>Erodium malacoides</i> Willd.	3.116.1	526
<i>albīnus</i>	άλβινοῦς	<i>Gnaphalium</i> sp.	3.117	527
<i>centunculus</i>	κεντουκλουμ	<i>Gnaphalium</i> sp.	3.117	527
<i>centunculāris</i>	τουκουλαρις	<i>Gnaphalium</i> sp.	3.117	527
<i>intubum</i>	ίντοβουμ	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>mīlitāris minor</i>	μιλιταρισμίν	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>pūlicāria ?</i>	δέλλιαριον	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>febrifugia</i>	φεβρεφυγια	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>muscāria</i>	μουσταρια	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>fragmōsa</i>	φραγμοσά	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>pix</i>	πισσάν	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>bulbus</i>	βουλβουμ	<i>Lilium martagon</i> L., (<i>Colchicum autumnale</i> L., <i>Lilium croceum</i> Chaix)	3.122	534
<i>lilium agreste</i>	έλιουμαγρεστέμ	<i>Lilium martagon</i> L., (<i>Colchicum autumnale</i> L., <i>Lilium croceum</i> Chaix)	3.122	534
<i>lilium marīnum</i>	αίλιουμαρινουμ	<i>Lilium martagon</i> L.,	3.122	534

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
		(<i>Colchicum autumnale</i> L., <i>Lilium croceum</i> Chaix)		
<i>opula alba</i>	ὀπουλαλαβα	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L. (imagen)	3.123	535
<i>uiola alba</i>	βουλαλβά	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L. (imagen)	3.123	535
<i>augustea</i>	αὐγουστιά	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L.	3.123	535
<i>uiola mātrōnālis</i>	βιόλαματροναλέ	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L. (imagen)	3.123	535
<i>passarīna</i>	πασσαρίνα	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L.	3.123	535
<i>pullicrus</i> ?	πολυφουρα	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L. (imagen)	3.123	535
<i>testiculum leporis</i> ?	μολορτικουλουμ βένερις	<i>Serapias cordigera</i> L.	3.128.2	541
<i>geminālis</i>	γεμινάλις	<i>Salvia horminum</i> L., <i>Salvia viridis</i> (Fraas)	3.129	542
<i>sōlāstrum</i>	σωλαστρουμ	<i>Cressa cretica</i> L.	3.136	550
<i>mālium</i> ?	μαλιουμ	<i>Matricaria chamomilla</i> L.	3.137	551
<i>millefolium</i>	μιλλεμφολιάμ	<i>Tanacetum parthenium</i> (L.) Shculz	3.138	552
<i>sōlis oculum</i>	σωλισεκουλουμ	<i>Tanacetum parthenium</i> (L.) Shculz	3.138	552
<i>caltha coronāria</i>	καππακορανία	<i>Anacyclus radiatus</i> Loisel.	3.139	553
<i>casta</i>	καστα	<i>Paeonia officinalis</i> L.	3.140	554
<i>columbīna</i>	κολουμβάμ	<i>Lithospermum officinale</i> L.	3.141	555
<i>rubia passīua</i>	ῥουβιαπασίβα	<i>Rubia tinctorum</i> L., R. <i>peregrina</i> L.	3.143	557
<i>lappa minor</i>	λαμπαμίνωρ	<i>Rubia tinctorum</i> L., R. <i>peregrina</i> L.	3.143	557
<i>uenerea</i>	βενερία	<i>Serapias lingua</i> L.	3.144	558
<i>lanciola</i>	λαμιόλα	<i>Serapias lingua</i> L.	3.144	558
<i>longīna</i>	λουγγίνα	<i>Aspidium lonchitis</i> L.	3.145	559
<i>hibiscum</i>	ἐβίσκον	<i>Althaea officinalis</i> L.	3.146	560
<i>torminālis</i>	τερμίνάλις	<i>Althaea cannabina</i> L.	3.149	562

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>cannabis</i>	καναβεμ	<i>Cannabis sativa</i> L.	3.148	563
<i>optāta</i>	ὀπατά	<i>Onobrychis</i> sp. pl.	3.153	567
<i>brocchilllāta</i>	βριχλατά	<i>Onobrychis</i> sp. pl.	3.153	567
<i>iōnia</i> ?	λόπτα	<i>Onobrychis</i> sp. pl.	3.153	567
<i>iuncinālis</i>	ἰοκιναλέμ	<i>Onobrychis</i> sp. pl.	3.153	567
<i>cupressus</i>	κυπρεποῦ	<i>Ajuga</i> sp. pl.	3.158	572
<i>uettōnica</i>	βετονίκην	<i>Stachys officinalis</i> L. (<i>Stachys alopecuros</i> (L.) Benth.)	4.1	574
<i>rōsmarīna</i>	ρουσμαρίνα	<i>Stachys officinalis</i> L. (<i>Stachys alopecuros</i> (L.) Benth.)	4.1	574
<i>sēminālis</i>	σημινάλις	<i>Polygonum aviculare</i> L.	4.4	577
<i>scorpināca</i>	στοπίνακα	<i>Polygonum aviculare</i> L.	4.4	577
<i>sēminālis</i>	σημινάλις	<i>Hippuris vulgaris</i> L.	4.5	578
<i>ambustum</i>	ἀμβουξου	<i>Clematis vitalba</i> L. (<i>C. cirrhosa</i> L., <i>C. flammula</i> L.)	[4.180 tras 4.7]	581
<i>soldāgīnis</i>	σολδαγινέμ	<i>Symphytum officinale</i> L.	4.10	584
<i>soldāgō</i>	σολδαγώ	<i>Symphytum officinale</i> L.	4.10	584
<i>stīpa</i>	στιπάμ	<i>Poterium spinosum</i> L.	4.12	586
<i>uolūcrum</i>	οὔολοκρουμ	<i>Scorpiurus vermiculatus</i> L.	4.13	587
<i>uolūcrum maius</i>	οὔολοκρουμαίους	<i>Scorpiurus vermiculatus</i> L.	4.13	587
<i>uulūcrum maius</i>	βουλουκρουμμαίους	<i>Lonicera etrusca</i> L., L. <i>caprifolium</i> L.	4.14	588
<i>tribolum aquāticum</i>	τριβολούμ	<i>Trapa natans</i> L.	4.15 b	590
<i>tintinnābulum terrae</i>	τιντιναβολουμέρα	<i>Beta maritima</i> L.	4.16	592
<i>uerātrum nigrum</i>	οὔρατουνίγρου	<i>Beta maritima</i> L.	4.16	592
<i>uindicta</i>	οὔινδίκτα	<i>no identificada por nadie</i>	4.19	595
<i>gladiōlum</i>	γλαδιοδουμ	<i>Gladiolus segetum</i> Ker-Gawler	4.20	596
<i>segetālis</i>	γεναλέμ	<i>Gladiolus segetum</i> Ker-Gawler	4.20	596
<i>gladiōlum</i>	γλαδιολουμ	<i>Iris</i> sp., quizá <i>I. foetidissima</i> L.	4.22	598
<i>īris agrestis</i>	ἱριμαγρεστέμ	<i>Iris</i> sp., quizá <i>I.</i>	4.22	598

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
		<i>foetidissima</i> L.		
<i>alcubiācum</i>	άλκουβιακούμ	<i>Echium plantagineum</i> L. (<i>Echium vulgare</i> L.)	4.27	603
<i>ōcimastrum</i>	ὠκιμαστιούμ	<i>Silene gallica</i> L.	4.28	604
<i>ōcimum aquāticum</i>	ὠκιμουμ ἀκουατικουμ	sin propuesta fiable	4.141 tras 4.28	605
<i>grāmen</i>	γραμέν	<i>Cynodon dactylon</i> Pers.	4.29	606
<i>asifolium</i>	ἀσιφολοιούμ	<i>Cynodon dactylon</i> Pers.	4.29	606
<i>sanguinālis</i>	σανγιναλέμ	<i>Cynodon dactylon</i> Pers.	4.29	606
<i>uīniola</i>	οὔνιουλαμά	<i>Cynodon dactylon</i> Pers.	4.29	606
<i>uertumnus</i>	οὔερτεμνούμ	<i>Sideritis</i> sp. pl.	4.33	610
<i>sōlāstrum</i>	σολαστρούμ	<i>Sideritis</i> sp. pl.	4.33	610
<i>supercilium Ueneris</i>	σουπερκιλιουμβένερισ	<i>Achillea millefolium</i> L.	4.36	613
<i>corium siluāticum</i>	ἀκορούμ σιλβαστικουμ	<i>Achillea millefolium</i> L.	4.36	613
<i>mīlitāris</i>	μιλιταρέμ	<i>Achillea millefolium</i> L.	4.36	613
<i>millefollium</i>	μιλλεφολιουμ	<i>Achillea millefolium</i> L.	4.36	613
<i>sentix</i>	σέντιξ	<i>Rubus fruticosus</i> L.	4.37	614
<i>rubus</i>	ρούβουμ	<i>Rubus fruticosus</i> L.	4.37	614
<i>mōra siluātica</i>	μοροβατικανα	<i>Rubus fruticosus</i> L.	4.37	614
<i>uulūcrum minus</i>	βουλουτουλαπάρου	<i>Convolvulus arvensis</i> L.	4.39	616
<i>uolūcrum maius</i>	οὔολουκουμμαίους	<i>Agrimonia eupatoria</i> L.	4.41	618
<i>quinquefollium</i>	κινκουεφουλιουμ	<i>Potentilla reptans</i> L.	4.42	619
<i>pābulum mūrinum</i>	παλολουλουκουπίνουμ	<i>Lolium perenne</i> L.	4.43	620
<i>equinālis</i>	ἐκυναλις	<i>Equisetum</i> sp. pl.	4.46	623
<i>salix equīnus</i>	σαλιξεκούνου	<i>Equisetum telmateia</i> Ehrh.	4.47	624
<i>iuncus marīnus</i>	ιουσκουμαρίνου	<i>Juncus acutus</i> L.	4.52 a	629
<i>iuncus manuālis</i>	ιουνκουμανουαλιν	<i>Juncus acutus</i> L.	4.52 a	629
<i>būcina ?</i>	βουιναλί	<i>Paronychia</i> Mill.	4.54	633
<i>Iouis barba</i>	ἰόβις βάρβα	<i>Aster linosyris</i> Bernh.	4.55	634
<i>auriolāria</i>	ἀριλαρία	<i>Leontice chrysogonon</i> L.	4.56	635
<i>caltha</i>	ἄκανθαν	<i>Chrysanthemum coronarium</i> L.	4.58 RV	637
<i>crista gallīnācia</i>	κρυσταγαλινακια	<i>Lycopus europaeus</i> L.	4.59	639
<i>ferrāria</i>	φέρια	<i>Lycopus europaeus</i> L.	4.59	639
<i>mātricālis</i>	τριξαλίσ	<i>Lycopus europaeus</i> L.	4.59	639
<i>exsuperans</i>	ἐξουπέραν	<i>Lycopus europaeus</i> L.	4.59	639
<i>herba</i>	ἐρβα σανγουναλίσ	<i>Lycopus europaeus</i> L.	4.59	639

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>sanguinālis</i>				
<i>cinnālis</i>	κινκιναλίζ	<i>Verbena officinalis</i> L.	4.60	640
<i>pisum liturbium</i> ?	πινουμ τρουβιουμ	<i>Lathyrus niger</i> Bernh. u <i>Orobis niger</i> L.; <i>Astragalus</i> sp.	4.61	641
<i>figus terrae</i>	φικουμ τεραί	<i>Lathyrus niger</i> Bernh. u <i>Orobis niger</i> L.; <i>Astragalus</i> sp.	4.61	641
<i>glandula</i>	γλανδουλαν	<i>Lathyrus niger</i> Bernh. u <i>Orobis niger</i> L. (Liddell); <i>Astragalus</i> sp. (André) ?	4.61	641
<i>pīsum</i>	πιουμ	<i>Lathyrus niger</i> Bernh. u <i>Orobis niger</i> L.; <i>Astragalus</i> sp.	4.61	641
<i>niūāria</i>	νωναριαμ	<i>Lathyrus niger</i> Bernh. u <i>Orobis niger</i> L.; <i>Astragalus</i> sp.	4.61	641
<i>uaccīnium</i>	βακουμ	<i>Scilla</i> sp.	4.62	642
<i>uaccīnium</i>	οὐλκίνουμ	<i>Scilla</i> sp.	4.62	642
<i>papāuer album</i>	παπαβεραλου	<i>Papaver rhoeas</i> L.	4.63	643
<i>papāuer</i>	παπαβερ	<i>Papaver somniferum</i> L.	4.64	644
<i>fabiohum marīnum</i>	φαβιόλουμ μαρινουμ	<i>Glaucium flavum</i> Crantz	4.65	645
<i>insāna</i>	ίνανα	<i>Hyosciamus</i> sp.	4.68	648
<i>dentāria</i>	ενταρια	<i>Hyosciamus</i> sp.	4.68	648
<i>siluācium</i>	σιλβακιούμ	<i>Plantago psyllium</i> L.	4.69	649
<i>herba pulicāris</i>	έρβα πουλίκαρις	<i>Plantago psyllium</i> L.	4.69	649
<i>caccabulus</i>	κακουβαλουμ	<i>Solanum nigrum</i> L.	4.70	650
<i>strūmus</i>	στρουμνίμ	<i>Solanum nigrum</i> L.	4.70	650
<i>apollināris minor</i>	ἀπολιναρισμίνορ	<i>Withania somnifera</i> (L.) Dunal	4.72	652
<i>herba uāticīna</i>	έρβα ουλτικανα	<i>Withania somnifera</i> (L.) Dunal	4.72	652
<i>uatis</i>	όψαγέμ	<i>Withania somnifera</i> (L.) Dunal	4.72	652
<i>māla canīna</i>	μαλακανίνα	<i>Mandragora</i> sp.	4.75	655
<i>māla terrestria</i>	μαλατέρεστρις	<i>Mandragora</i> sp.	4.75	655
<i>colomestrum</i>	κολομεστρουμ	<i>Aconitum napellus</i> L.	4.77	658
<i>taxus</i>	ταξον	<i>Taxus baccata</i> L.	4.79	660
<i>brassica rustica</i>	βασικαρουστίκα	<i>Cynanchum acutum</i> L.	4.80	661
<i>canīna</i>	κανίνα	<i>Cynanchum acutum</i> L.	4.80	661

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>rorandrum</i>	ῥοδανδρούμ	<i>Nerium oleander</i> L.	4.81	662
<i>bulbus agrestis</i>	βουλβουσαγρετις	<i>Colchicum</i> sp.	4.83	664
<i>uulūcrum minus</i>	βουλουτονλαπαρου	<i>Parietaria officinalis</i> L.	4.85	666
<i>muris auricula</i>	μουρισαβρικουλα	<i>Thelygonum cynocrambe</i> L.	4.86	667
<i>uīperālis</i>	βιπτεραλις	<i>Lemna minor</i> L.	4.87	668
<i>ceriacūsia</i>	κεριακουσπια	<i>Sempervivum arboreum</i> L.	4.88	669
<i>Iouis oculus</i>	ἰοβισοκουλούς	<i>Sempervivum arboreum</i> L.	4.88	669
<i>leapetes ?</i>	λεαπετες	<i>Sempervivum arboreum</i> L.	4.88	669
<i>sedum murale</i>	σουδεμμουρ	<i>Sempervivum arboreum</i> L.	4.88	669
<i>uītālis</i>	βιταλίσ	<i>Sempervivum tectorum</i> L.	4.89	670
<i>cardus semperuīuus</i>	καρδούς ἑρπερβίβου	<i>Sempervivum tectorum</i> L.	4.89	670
<i>illecebra</i>	ηλικέβραν	<i>Sedum stellatum</i> L.	4.90	671
<i>semperuīuum minus</i>	σεμπερβιβουμίνους	<i>Sedum stellatum</i> L.	4.90	671
<i>umbilīcus Ueneris</i>	οὐμβλικουμβένερης	<i>Umbilicus pendulinus</i> DC.	4.91	672
<i>urtīca</i>	οὐρτίκα	<i>Urtica dioica</i> L.	4.93 a	674
<i>urtīca mollis</i>	οὐρτικαμόλλης	<i>Urtica urens</i> L.	4.93 b	675
<i>urtīca labeō</i>	οὐρτίκας λαβωνέμ	<i>Scrophularia peregrina</i> L.	4.94	676
<i>herbulum</i>	ἑρβουλουμ	<i>Senecio vulgaris</i> L.	4.96	678
<i>seneciō</i>	σενεκεών	<i>Senecio vulgaris</i> L.	4.96	678
<i>gnōmusillum ?</i>	γνωμευσίλου	<i>Ulva lactuca</i> L., <i>U. latissima</i> L.	4.98	680
<i>fontālis</i>	φάνταλις	<i>Potamogeton natans</i> L.	4.100	682
<i>fēmīnāle</i>	φημιλαλή	<i>Verbascum orientale</i> (L.) All.	4.103	685
<i>uerbasclum</i>	βερβασκλουλ	<i>Verbascum orientale</i> (L.) All.	4.103	685
<i>apium</i>	άπιουμ	<i>Fumaria officinalis</i> L.	4.109	692
<i>fūmāria</i>	φουμαρία	<i>Fumaria officinalis</i> L.	4.109	692
<i>trifolium minus</i>	τριφυλλιουμβίνους	<i>Trigonella elatior</i> Sibth., <i>T. gladiata</i> L.	4.111	694
<i>trifolium maius</i>	τριφυλλιουμ μαιους	<i>Medicago arborea</i> L.	4.112	695
<i>millefolium</i>	μιλεμφολιούμ	<i>Myriophyllum spicatum</i> L.	4.114	697
<i>supercilium Ueneris</i>	σουμπερκιλιούμ βένερης	<i>Myriophyllum spicatum</i> L.	4.114	697
<i>spīna mollis</i>	σπιναμελλίς	<i>Carduus tenuiflorus</i> Curtis	4.118	701
<i>inguinālis</i>	ἐγγυνιάλις	<i>Aster amellus</i> L.	4.119	702

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>segetālis</i>	σετιαλῖς	<i>Viola odorata</i> L.	4.121	704
<i>mūrrāria</i>	μουραρια	<i>Viola odorata</i> L.	4.121	704
<i>uiola purpurea</i>	βιόλα πορπουρέα	<i>Viola odorata</i> L.	4.121	704
<i>scōpa rēgia</i>	σκωπαρίγειαν	<i>Bunium ferulaceum</i> Sibth.	4.123	706
<i>hedera pluuiātica</i>	ἐδέρα πλουριατιάμ	<i>Glechoma hederacea</i> L.	4.125	708
<i>lingua bouis</i>	λίγγουαιβόβ	<i>Anchusa italica</i> Retz. (<i>A. officinalis</i> L.)	4.127	710
<i>lingua canis</i>	λιγγουα κανις	<i>Cynoglossum creticum</i> Mill. (<i>C. officinale</i> L.)	4.127 RV	711
<i>lingua canīna</i>	λιγγουακανίνα	<i>Cynoglossum creticum</i> Mill. (<i>C. officinale</i> L.)	4.127 RV	711
<i>mineruium</i>	μινερκιουμ	<i>Evax pygmaea</i> Pers. o <i>E. asterisciflora</i> (Lam.)	4.133	713
<i>Iouis manus ?</i>	νεουματους	<i>Evax pygmaea</i> Pers. o <i>E. asterisciflora</i> (Lam.)	4.133	713
<i>palladium</i>	παλαδιούμ	<i>Evax pygmaea</i> Pers. o <i>E. asterisciflora</i> (Lam.)	4.133	713
<i>flammula</i>	φλαμμουλα	<i>Evax pygmaea</i> Pers. o <i>E. asterisciflora</i> (Lam.)	4.133	713
<i>herba filicula</i>	ἐρβαφιλικλᾶ	<i>Ornithopus compressus</i> L.	4.131	716
<i>datioca ?</i>	δατισκά	<i>Ornithopus compressus</i> L.	4.131	716
<i>Iouis manus</i>	ἰοβισμαδίους	<i>Ornithopus compressus</i> L.	4.131	716
<i>caliumaris ?</i>	καλιουμαρης	<i>Aster tripolium</i> L.	4.132	717
<i>cinnālis</i>	κιγκιναλῖς	<i>Adiantum capillus-veneris</i> L. (<i>Asplenium adiantum-nigrum</i> L.)	4.134	718
<i>terrae capillus</i>	τερα καπίλλους	<i>Adiantum capillus-veneris</i> L. (<i>Asplenium adiantum-nigrum</i> L.)	4.134	718
<i>supercilium terrae</i>	περκιλιουμτέρας	<i>Adiantum capillus-veneris</i> L. (<i>Asplenium adiantum-nigrum</i> L.)	4.134	718
<i>capillāris</i>	καπιλαρέμ	<i>Asplenium trichomanes</i> L.	4.135	719
<i>filicula</i>	φιλικλάμ	<i>Asplenium trichomanes</i> L.	4.135	719
<i>pinnula</i>	πινουλάμ	<i>Asplenium trichomanes</i> L.	4.135	719
<i>lappa</i>	λαππα	<i>Xanthium strumarium</i> L.	4.136	720
<i>auēna</i>	ἄβηνά	<i>Aegilops ovata</i> L.	4.137	721
<i>auēna</i>	ἄβινάμ	<i>Avena barbata</i> Brot.	4.137 RV	722
<i>mergīna</i>	μεργινά	<i>Smilax aspera</i> L.	4.142	726

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>ruscus</i>	μπρουσκουμ	<i>Ruscus aculeatus</i> L.	4.144	728
<i>laureola</i>	λαυριωλαμ	<i>Ruscus racemosus</i> L.	4.147	731
<i>lactāgō</i>	λακταγω	<i>Ruscus racemosus</i> L.	4.147	731
<i>uērātrum album</i>	μελετρουμαλβούμ	<i>Veratrum album</i> L.	4.148	732
<i>uērātrum</i>	βετρουμνί	<i>Helleborus niger</i> L.	4.162 tras 4.148	733
<i>sarrāca</i>	σαρακά	<i>Helleborus niger</i> L.	4.162 tras 4.148	733
<i>anguīnum</i>	ἀγκετούμ	<i>Ecballium elaterium</i> (L.) A. Richard	4.150	736
<i>agrestis</i>	ἀγρεστέμ	<i>Ecballium elaterium</i> (L.) A. Richard	4.150	736
<i>herba pēdiculāria</i>	ἐρβαπηδουκουλαρια	<i>Delphinium staphisagria</i> L.	4.152	739
<i>ferulāgō</i>	φερουλαγω	<i>Thapsia garganica</i> L.	4.153	740
<i>ferula siluestris</i>	φερουλασίλβεστρις	<i>Thapsia garganica</i> L.	4.153	740
<i>cēpula</i>	κέβουλε	<i>pendiente</i>	4.157 Salm.	745
<i>cēpula</i>	κέπουλε	<i>pendiente</i>	4.157 Salm.	745
<i>bulbus uomitōrius</i>	βούλβους μαρβιταρίους	<i>Narcissus poeticus</i> L., <i>N. tazetta</i> L.	4.158	746
<i>lappāgō</i>	λαππαγω	<i>Euphorbia spinosa</i> L.	4.159	747
<i>lappula mera</i>	λαππολαμερά	<i>Euphorbia spinosa</i> L.	4.159	747
<i>lupa</i>	λουπα	<i>Ricinus communis</i> L.	4.161	749
<i>ricinus</i>	ρίκινούμ	<i>Ricinus communis</i> L.	4.161	749
<i>colofōnium</i>	κολοφωνιουμ	<i>Convolvulus scammonia</i> L.	4.170	762
<i>citōcacium</i>	κιτοκακίου	<i>Daphne oleoides</i> L., <i>D. oleaefolia</i> L.	4.171	763
<i>oleāgō</i>	άλεααγώ	<i>Daphne oleoides</i> L., <i>D. oleaefolia</i> L.	4.171	763
<i>oleastellum</i>	όλοαστέλουμ	<i>Daphne oleoides</i> L., <i>D. oleaefolia</i> L.	4.171	763
<i>sambūcus</i>	σαβουκουμ	<i>Sambucus nigra</i> L.	4.173	765
<i>ebulus</i>	έβουλουμ	<i>Sambucus ebulus</i> L.	4.173.2	766
<i>rādīx siluestris</i>	ράδιξ σίλβεστρις	<i>Euphorbia apios</i> L.	4.175	768
<i>cucurbita siluātica</i>	κουκουρβιτα σιλβατικά	<i>Citrullus colocynthis</i> (L.) Schrader	4.176	769

nombre latino reconstruido ²	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>inuolūcrum</i>	ἰνουολουκρουμ	<i>Cuscuta epithymum</i> L.	4.177	770
<i>ambustum</i>	ἀμβουξους	<i>Clematis vitalba</i> L. (<i>C. cirrhosa</i> L., <i>C. flammula</i> L.)	4.180	773
<i>ūua taminia</i>	ὀβλαμηνία	<i>Tamus communis</i> L.	4.183	776
<i>ūua tamnūta</i>	βατανούτα	<i>Tamus communis</i> L.	4.183	776
<i>uītis alba</i>	βετισάλκα	<i>Tamus communis</i> L.	4.183	776
<i>filix fanāria</i>	φιλισφαναρία	<i>Dryopteris filix-mas</i> (L.) Roth	4.184	777
<i>laculla</i>	λακουλλα	<i>Dryopteris filix-mas</i> (L.) Roth	4.184	777
<i>filix</i>	φιλικέμ	<i>Dryopteris filix-mas</i> (L.) Roth	4.184	777
<i>filicula lucitālis</i>	φιλικουλαλικουτάλις	<i>Polypodium vulgare</i> L.	4.186	779
<i>herba mercuriālis mascla</i>	έρμαβεγκουρίαλιμασκλα	<i>Mercurialis annua</i> L.	4.189	782
<i>testiculāta</i>	τεσκουλατα	<i>Mercurialis annua</i> L.	4.189	782

[Portal Dioscórides](#)

**Tabla de los nombres latinos del manuscrito
relacionados con texto del manuscrito y referencia moderna
ordenada por sus nombres científicos**

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>acanthus topiaria</i>	ἀκανθοστόπια	<i>Acanthus mollis</i> L.	3.17	414
<i>crepula</i>	κραιπούλα	<i>Acanthus mollis</i> L.	3.17	414
<i>mammulāria</i>	μαρμολαρία	<i>Acanthus mollis</i> L.	3.17	414
<i>spīna agrestis</i>	σπίνα αγριστις	<i>Acanthus spinosus</i> L.	3.17.2	415
<i>corium siluaticum</i>	ἀκοροῦμ σιλβαστικουμ	<i>Achillea millefolium</i> L.	4.36	613
<i>mīlitāris</i>	μιλιταρέμ	<i>Achillea millefolium</i> L.	4.36	613
<i>millefolium</i>	μιλλεφολιουμ	<i>Achillea millefolium</i> L.	4.36	613
<i>supercilium Ueneris</i>	σουπερκιλιουμβένερικς	<i>Achillea millefolium</i> L.	4.36	613
<i>nepeta</i>	νεπετάμ	<i>Acinos alpinus</i> (L.) Moench, <i>Calamintha nepeta</i> Savi, <i>Calamintha officinalis</i> Moench	3.35	436
<i>colomestrum</i>	κολομεστρουμ	<i>Aconitum napellus</i> L.	4.77	658
<i>cincinnālis</i>	κιγκιναλῖς	<i>Adiantum capillus-veneris</i> L. (<i>Asplenium adiantum-nigrum</i> L.)	4.134	718
<i>supercilium terrae</i>	περκιλιουμτέρας	<i>Adiantum capillus-veneris</i> L. (<i>Asplenium adiantum-nigrum</i> L.)	4.134	718
<i>terrae capillus</i>	τερα καπίλλους	<i>Adiantum capillus-veneris</i> L. (<i>Asplenium adiantum-nigrum</i> L.)	4.134	718
<i>auēna</i>	ἀβηνά	<i>Aegilops ovata</i> L.	4.137	721
<i>argemōnia</i>	ἀρτεμωνιάμ	<i>Agrimonia eupatoria</i> L.	2.178 a RV	385
<i>uolūcrum maius</i>	οὔολουκουμμαῖους	<i>Agrimonia eupatoria</i> L.	4.41	618
<i>intubum agreste</i>	έντυβουμ ἀγρεστεμ	<i>Agrostemma githago</i> L.	3.101	509
<i>lactūca fātūina</i>	λαπράτουκαφατουίνα	<i>Agrostemma githago</i> L.	3.101	509
<i>sterilis</i>	στερίδος	<i>Agrostemma githago</i> L.	3.101	509
<i>cupressus</i>	κυπρεποῦ	<i>Ajuga</i> sp. pl.	3.158	572
<i>cēpa</i>	κηπάμ	<i>Allium cepa</i> L.	2.151	356

³ Los autores de la reconstrucción son M. Wellmann, *Pedanii Dioscuridis Anazarbei de materia medica libri quinque*, 3 vols. Berlin: Weidmann, 1:1907; 2:1906; 3:1914 (repr. 1958) y J. André, *Les noms de plantes dans la Rome antique*, Paris, Les Belles Lettres, 1985.

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>porrum</i>	πορουμ	<i>Allium porrum</i> L.	2.149	354
<i>allium</i>	άλιουμ	<i>Allium sativum</i> L.	2.152	357
<i>aloe</i>	άλοαμ	<i>Aloe vera</i> L.	3.22	420
<i>torminālis</i>	τερμίναλις	<i>Althaea cannabina</i> L.	3.149	562
<i>hibiscum</i>	έβίσκον	<i>Althaea officinalis</i> L.	3.146	560
<i>blitum</i>	βλιτουμ	<i>Amaranthus blitum</i> L. (<i>A. lividus</i>)	2.117	318
<i>apium rusticum</i>	άπιουμ ρουστικουμ	<i>Ambrosia maritima</i> L.	3.114	523
<i>corium siluaticum</i>	κουπρουμ σιλβατικουμ	<i>Ambrosia maritima</i> L.	3.114	523
<i>saluāris</i>	σαλίβαρις	<i>Anacyclus pyrethrum</i> DC.	3.73	480
<i>caltha coronāria</i>	καππακορανία	<i>Anacyclus radiatus</i> Loisel.	3.139	553
<i>meclatura</i>	μεκίατο	<i>Anagallis arvensis</i> L., <i>A. caerulea</i> Schreb.	2.178	387
<i>mecia</i>	μακία	<i>Anagallis arvensis</i> L., <i>A. phoenicea</i> Scop.	2.178 b RV	386
<i>lingua bouis</i>	λίγγουαιβόβ	<i>Anchusa italica</i> Retz. (<i>A. officinalis</i> L.)	4.127	710
<i>orcī tunica</i>	όρκιτουνικάμ	<i>Anemone coronaria</i> L., <i>Anemone</i> L.	2.176	383
<i>anēthum</i>	άνηθουμ	<i>Anethum graveolens</i> L.	3.58	460
<i>apium rusticum</i>	άπιουμ ρουστικούμ	<i>Apium graveolens</i> L. var. <i>sylvestre</i>	3.64.2	469
<i>herba aristolochia</i>	έρβα άριστολόχειαν	<i>Aristolochia rotunda</i> L. (la redonda o hembra), <i>Aristolochia longa</i> L. (la larga o macho), <i>Aristolochia clematitis</i> L. (la sarmentosa)	3.4	401
<i>absinthium rusticum</i>	άψινθιουμ ρουστικούμ	<i>Artemisia absinthium</i> L.	3.23	421
<i>artemisia</i>	άρτεμισιαμ	<i>Artemisia arborescens</i> L.	3.113	521
<i>herba dianāria</i>	τερταναγετα	<i>Artemisia arborescens</i> L.	3.113	521
<i>tanium</i>	ραπίου	<i>Artemisia arborescens</i> L.	3.113	521
<i>santonium</i>	σανδονικουμ	<i>Artemisia maritima</i> L.	3.23.5	422
<i>bacchar</i>	βακχαρ	<i>Asarum europaeum</i> L.	1.10	10
<i>nardum rusticum</i>	νάρδον ρουστικούμ	<i>Asarum europaeum</i> L.	1.10	10
<i>perpressa (perpensa)</i>	περιτρέσαμ	<i>Asarum europaeum</i> L.	1.10	10

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>sūcinus</i>	σουκίνουμ	<i>Asarum europaeum</i> L.	1.10	10
<i>albūcium</i>	άλβουκιουμ	<i>Asphodelus</i> L.	2.169	375
<i>longīna</i>	λουγγίνα	<i>Aspidium lonchitis</i> L.	3.145	559
<i>capillāris</i>	καπιλαρέμ	<i>Asplenium trichomanes</i> L.	4.135	719
<i>filicula</i>	φιλικλαμ	<i>Asplenium trichomanes</i> L.	4.135	719
<i>pinnula</i>	πινουλάμ	<i>Asplenium trichomanes</i> L.	4.135	719
<i>inguinālis</i>	έγγυινάλις	<i>Aster amellus</i> L.	4.119	702
<i>Iouis barba</i>	ϊόβις βάρβα	<i>Aster linosyris</i> Bernh.	4.55	634
<i>caliumaris ?</i>	καλιουμαρης	<i>Aster tripolium</i> L.	4.132	717
<i>apium</i>	άπιούμ	<i>Athamanta macedonica</i> L.	3.65	470
<i>cardus uariānus</i>	καρδους ουαρίνου	<i>Atractylis gummifera</i> L.	3.8	405
<i>spīnea cardus</i>	πινεα κάρδους	<i>Atractylis gummifera</i> L.	3.8	405
<i>albūcium</i>	άλβουκιούμ	<i>Atriplex halimus</i> L.	1.91	125
<i>ampullācia</i>	άμπελουκιάμ	<i>Atriplex halimus</i> L.	1.91	125
<i>atriplex</i>	άτριπλικέμ	<i>Atriplex hortensis</i> L.	2.119	320
<i>auēna</i>	άβινάμ	<i>Avena barbata</i> Brot.	4.137 RV	722
<i>apiāstrum</i>	άπνιουμ	<i>Ballota nigra</i> L.	3.103	511
<i>marrubium canthērīnum</i>	μαρουβιουμ κανθουρινουμ	<i>Ballota nigra</i> L.	3.103	511
<i>mellīta</i>	μεδατάμ	<i>Ballota nigra</i> L.	3.103	511
<i>ulcerāria</i>	ούλκελαρία	<i>Ballota nigra</i> L.	3.103	511
<i>bēta siluātica</i>	βιταλσιλβατικά	<i>Beta cicla</i> L. (blanca), <i>Beta vulgaris</i> L. (negra)	2.123	324
<i>tintinnābulum terrae</i>	τιντιναβουλουμέτρα	<i>Beta maritima</i> L.	4.16	592
<i>uerātrum nigrum</i>	ούιρατουνίγρου	<i>Beta maritima</i> L.	4.16	592
<i>brassica</i>	βρασεκά	<i>Brassica cretica</i> Lamb.	2.120	321
<i>brassica rustica</i>	βρασοκαρουστίκα	<i>Brassica oleracea</i> L. (<i>Brassica cretica</i> L. var. <i>sylvestris</i>)	2.121	322
<i>rāpa</i>	ράπα	<i>Brassica rapa</i> L., (<i>Erucaria aleppica</i> Gaertn., <i>Erucaria hispanica</i> Druce el <i>silvestre</i>)	2.110	309
<i>scōpa rēgia</i>	σκωπαρίγειαν	<i>Bunium ferulaceum</i> Sibth.	4.123	706
<i>scōpa rēgia</i>	σκοπαρίζα	<i>Bunium ferulaceum</i> Sibth.	[4.123 tras 2.116]	317

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>cannabis</i>	καναβεμ	<i>Cannabis sativa</i> L.	3.148	563
<i>inturis ?</i>	ίντουρις	<i>Capparis spinosa</i> L.	2.173	380
<i>sināpe persicum</i>	σινάπε περσικουμ	<i>Capparis spinosa</i> L.	2.173	380
<i>capsella</i>	καψελλα	<i>Capsella bursa-pastoris</i> (L.) Medicus	2.156	361
<i>pēs gallīnācius</i>	πεδεγαλλινακμιουμ	<i>Capsella bursa-pastoris</i> (L.) Medicus	2.156	361
<i>scandalulācium</i>	σκανδουλακιουμ	<i>Capsella bursa-pastoris</i> (L.) Medicus	2.156	361
<i>cardus nigra</i>	καρδους νίγρα	<i>Cardopatum corymbosum</i> (L.) Pers.	3.9	406
<i>uernilāgō</i>	οϋερνιλαγώ	<i>Cardopatum corymbosum</i> (L.) Pers.	3.9	406
<i>spīna mollis</i>	σπιναμελλίς	<i>Carduus tenuiflorus</i> Curtis	4.118	701
<i>conucla rustica</i>	κλωνουκαρουστίκα	<i>Carthamus lanatus</i> L.	3.93	501
<i>fūsus agrestis</i>	φουσσυγρεστις	<i>Carthamus lanatus</i> L.	3.93	501
<i>praesēpium</i>	προσηπιούμ	<i>Carthamus lanatus</i> L.	3.93	501
<i>amium alexandrīnum</i>	άμμινουμ άλεξανδρινουμ	<i>Carum copticum</i> (L.) B. & H.	3.62	464
<i>fel terrae</i>	φέλτεραί	<i>Centaurea centaurium</i> L.	3.6	403
<i>uīnifera</i>	ουνεφέρα	<i>Centaurea centaurium</i> L.	3.6	403
<i>febrifugia</i>	φεβριφουγιάμ	<i>Centaurea erythraea</i> L.	3.7	404
<i>herba multirādīx</i>	αύραμουλτιραδίξ	<i>Centaurea erythraea</i> L.	3.7	404
<i>fabium</i>	φαβίου	<i>Chelidonium majus</i> L.	2.180	389
<i>caltha</i>	άκανθαν	<i>Chrysanthemum coronarium</i> L.	4.58 RV	637
<i>intubum agreste</i>	ίντυβου άγρωστιν	<i>Cichorium intybus</i> L.	2.132	335
<i>geniculāta cardus</i>	γνιακάρδους	<i>Cirsium tuberosum</i> (L.) All. (André) (<i>Tyrimnus leucographus</i> (L.) Cass. (Liddell), <i>Cnicus tuberosus</i> (L.) Roth	3.19	417
<i>cucurbita siluātica</i>	κουκουρβιτα σιλβατικά	<i>Citrullus colocynthis</i> (L.) Schrader	4.176	769
<i>citria</i>	κίτρια	<i>Citrus medica</i> L.	1.115.5 b	171
<i>ambustum</i>	άμβουξους	<i>Clematis vitalba</i> L. (<i>C. cirrhosa</i> L., <i>C. flammula</i> L.)	4.180	773
<i>ambustum</i>	άμβουξου	<i>Clematis vitalba</i> L. (<i>C. cirrhosa</i> L., <i>C. flammula</i>	[4.180 tras 4.7]	581

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
		L.)		
<i>bulbus agrestis</i>	βουλβουσαγρετις	<i>Colchicum</i> sp.	4.83	664
<i>uaccīnium minus</i>	βουκινουμίνος	<i>Consolida ajacis</i> (L.) Schur.	3.73 RV	478
<i>uulūcrum minus</i>	βουλουτουλαπάρου	<i>Convolvulus arvensis</i> L.	4.39	616
<i>colofōnium</i>	κολοφωνιουμ	<i>Convolvulus scammonia</i> L.	4.170	762
<i>sōlāstrum</i>	σωλαστρουμ	<i>Cressa cretica</i> L.	3.136	550
<i>inuolūcrum</i>	ίνουολουκρουμ	<i>Cuscuta epithymum</i> L.	4.177	770
<i>rāpum terrae</i>	ράπουμτέραι	<i>Cyclamen graecum</i> Link, <i>Cyclamen hederifolium</i> Aiton, <i>Cyclamen europaeum</i> L.	2.164	369
<i>umbilīcum terrae</i>	ένβιλικουμτέραι	<i>Cyclamen graecum</i> Link, <i>Cyclamen hederifolium</i> Aiton, <i>Cyclamen europaeum</i> L.	2.164	369
<i>brassica rustica</i>	βασικαρουστίκα	<i>Cynanchum acutum</i> L.	4.80	661
<i>canīna</i>	κανίνα	<i>Cynanchum acutum</i> L.	4.80	661
<i>asifolium</i>	άσιφολοιύμ	<i>Cynodon dactylon</i> Pers.	4.29	606
<i>grāmen</i>	γραμέν	<i>Cynodon dactylon</i> Pers.	4.29	606
<i>sanguinālis</i>	σανγιναλέμ	<i>Cynodon dactylon</i> Pers.	4.29	606
<i>uīniola</i>	ούνιουλαμά	<i>Cynodon dactylon</i> Pers.	4.29	606
<i>lingua canīna</i>	λιγγουακανίνα	<i>Cynoglossum creticum</i> Mill. (<i>C. officinale</i> L.)	4.127 RV	711
<i>lingua canis</i>	λιγγουα κανις	<i>Cynoglossum creticum</i> Mill. (<i>C. officinale</i> L.)	4.127 RV	711
<i>iuncus</i>	ιούγκουμ	<i>Cyperus esculentus</i> L. (<i>Cyperus rotundus</i> L.)	1.4	4
<i>rādīx iunci</i>	ιουγκιραδικέμ	<i>Cyperus esculentus</i> L. (<i>Cyperus rotundus</i> L.)	1.4	4
<i>citōcacium</i>	κιτοκακίου	<i>Daphne oleoides</i> L., <i>D. oleaefolia</i> L.	4.171	763
<i>oleāgō</i>	άλεααγώ	<i>Daphne oleoides</i> L., <i>D. oleaefolia</i> L.	4.171	763
<i>oleastellum</i>	όλοαστέλουμ	<i>Daphne oleoides</i> L., <i>D. oleaefolia</i> L.	4.171	763
<i>carōta</i>	καρωτάμ	<i>Daucus carota</i> L. var. <i>silvestris</i> (Miller) <i>Daucus carota</i> L. var. <i>silvestris</i> (Miller) Hoffmann	3.52	452
<i>pastināca</i>	φαστινακαρουστίκα	<i>Daucus carota</i> L. var.	3.52	452

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>rustica</i>		<i>silvestris</i> (Miller) <i>Daucus carota</i> L. var. <i>silvestris</i> (Miller) <i>Hoffmann</i>		
<i>bis acutum</i>	βισακουτουμ	<i>Daucus gingidium</i> L.	2.137	342
<i>herba pēdiculāria</i>	έρβαπηδουκουλαρια	<i>Delphinium staphisagria</i> L.	4.152	739
<i>cardus Ueneris</i>	καρδουμβένερικ	<i>Dipsacus fullonum</i> L.	3.11	408
<i>lābrum Ueneris</i>	λαμβρουβένερικ	<i>Dipsacus fullonum</i> L.	3.11	408
<i>colūbrus ?</i>	λουρουμεμ	<i>Dracunculus vulgaris</i> Schott	2.166 RV	371
<i>maurāria</i>	μαυριαριάμ	<i>Dracunculus vulgaris</i> Schott	2.166 RV	371
<i>segetālis</i>	σεγιγγιάλιος	<i>Dracunculus vulgaris</i> Schott	2.166 RV	371
<i>filix</i>	φιλικέμ	<i>Dryopteris filix-mas</i> (L.) <i>Roth</i>	4.184	777
<i>filix fanāria</i>	φιλισφαναρία	<i>Dryopteris filix-mas</i> (L.) <i>Roth</i>	4.184	777
<i>laculla</i>	λακουλλα	<i>Dryopteris filix-mas</i> (L.) <i>Roth</i>	4.184	777
<i>agrestis</i>	άγρεστέμ	<i>Ecballium elaterium</i> (L.) A. Richard	4.150	736
<i>anguīnum</i>	άγκετούμ	<i>Ecballium elaterium</i> (L.) A. Richard	4.150	736
<i>alcubiācum</i>	άλκουβιακουμ	<i>Echium plantagineum</i> L. (<i>Echium vulgare</i> L.)	4.27	603
<i>equinālis</i>	έκυναλις	<i>Equisetum</i> sp. pl.	4.46	623
<i>salix equīnus</i>	σαλιξεκουίνου	<i>Equisetum telmateia</i> Ehrh.	4.47	624
<i>cicūtāria</i>	κεκοτρία	<i>Erodium malacoides</i> Willd.	3.116.1	526
<i>gruīna</i>	γρουίνα	<i>Erodium malacoides</i> Willd.	3.116.1	526
<i>pulmōnia</i>	πουλμονία	<i>Erodium malacoides</i> Willd.	3.116.1	526
<i>ērūca</i>	έρουκάμ	<i>Eruca vesicaria</i> Cav. subsp. <i>sativa</i> (Miller) Thell.	2.140	345
<i>capitulum cardūs</i>	καπιτουλου κάρδους	<i>Eryngium campestre</i> L., <i>E. maritimum</i> L.	3.21	419
<i>rādīx siluestris</i>	ράδιξ σίλβεστρικ	<i>Euphorbia apios</i> L.	4.175	768
<i>lappāgō</i>	λαπαγω	<i>Euphorbia spinosa</i> L.	4.159	747
<i>lappula mera</i>	λαπολαμερά	<i>Euphorbia spinosa</i> L.	4.159	747

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>flammula</i>	φλαμμουλα	<i>Evax pygmaea</i> Pers. o <i>E. asterisciflora</i> (Lam.)	4.133	713
<i>Iouis manus</i> ?	νεουματους	<i>Evax pygmaea</i> Pers. o <i>E. asterisciflora</i> (Lam.)	4.133	713
<i>mineruium</i>	μινερκιουμ	<i>Evax pygmaea</i> Pers. o <i>E. asterisciflora</i> (Lam.)	4.133	713
<i>palladium</i>	παλαδιούμ	<i>Evax pygmaea</i> Pers. o <i>E. asterisciflora</i> (Lam.)	4.133	713
<i>ferula</i>	φερουλάν	<i>Ferula communis</i> L.	3.77	485
<i>gutta</i>	γοῦττα	<i>Ferula marmarica</i> L.	3.84	492
<i>apium</i>	ἀπιουμ	<i>Fumaria officinalis</i> L.	4.109	692
<i>fūmāria</i>	φουμαρία	<i>Fumaria officinalis</i> L.	4.109	692
<i>comitiālis</i>	κιμιναλίζ	<i>Gentiana purpurea</i> L.	3.3	400
<i>gentiāna</i>	γενεούς	<i>Gentiana purpurea</i> L.	3.3	400
<i>echīnāstrum</i>	εχιναστρούμ	<i>Geranium</i> sp. pl.	3.116	525
<i>gladiōlum</i>	γλαδιοδουμ	<i>Gladiolus segetum</i> Ker-Gawler	4.20	596
<i>segetālis</i>	γεναλέμ	<i>Gladiolus segetum</i> Ker-Gawler	4.20	596
<i>fabiolum marīnum</i>	φαβιόλουμ μαρινουμ	<i>Glaucium flavum</i> Crantz	4.65	645
<i>hedera pluuiātica</i>	ἐδέρα πλουριατιάμ	<i>Glechoma hederacea</i> L.	4.125	708
<i>dulcirādīx</i>	δουλκικραδιξ	<i>Glycyrrhiza glabra</i> L., <i>G. echinata</i> L.	3.5	402
<i>albīnus</i>	άλβινοῦς	<i>Gnaphalium</i> sp.	3.117	527
<i>centunculāris</i>	τουκουλαρις	<i>Gnaphalium</i> sp.	3.117	527
<i>centunculus</i>	κεντουκλουμ	<i>Gnaphalium</i> sp.	3.117	527
<i>ossifragus</i>	ὀσούφρασον	<i>Gypaëtus barbatus</i>	2.53	245
<i>hedera</i>	ἐδεράμ	<i>Hedera helix</i> L.	2.179	388
<i>siluae māter</i>	σίλβαματερ	<i>Hedera helix</i> L.	2.179	388
<i>sarrāca</i>	σαρακά	<i>Helleborus niger</i> L.	4.162 tras 4.148	733
<i>uērātrum</i>	βετρουμνί	<i>Helleborus niger</i> L.	4.162 tras 4.148	733
<i>herba rūginālis</i>	ἐρβαρουτιναλις	<i>Heracleum sphondylium</i> L.	3.76	484
<i>sēmīnālis</i>	σημινάλις	<i>Hippuris vulgaris</i> L.	4.5	578
<i>nāpīcium</i>	ναπιουμ	<i>Hirschfeldia incana</i> (L.)	2.116	316

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
		Lagrèze-Fossat (<i>H. adpressa</i> Moench; <i>Sinapis incana</i> L.)		
<i>dentāria</i>	ενταρια	<i>Hyosciamus</i> sp.	4.68	648
<i>insāna</i>	ἰνανα	<i>Hyosciamus</i> sp.	4.68	648
<i>hyssōpum</i>	ύσσωπούμ	<i>Hyssopus officinalis</i> L. (<i>Satureja graeca</i> L. en Grecia y Oriente)	3.25	424
<i>inula campana</i>	ἡνουλακαμπάνα	<i>Inula helenium</i> L.	1.28	32
<i>terminālium</i>	τερμιναλιουμ	<i>Inula helenium</i> L.	1.28	32
<i>febrifugia</i>	φεβρεφυγια	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>fragmōsa</i>	φραγμοσά	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>intubum</i>	ἰντοβουμ	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>mīlitāris minor</i>	μιλιταρισμίνα	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>muscāria</i>	μουσταρια	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>pix</i>	πισσάν	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>pūlicāria</i> ?	δελλιαριον	<i>Inula viscosa</i> Aiton.	3.121 RV	531
<i>consācrātix</i>	κονσακρατρίξ	<i>Iris florentina</i> L., <i>Iris germanica</i> L.	1.1	1
<i>gladiōlum</i>	γλαδιόλα	<i>Iris florentina</i> L., <i>Iris germanica</i> L.	1.1	1
<i>ōpertritis</i> ?	ὄπερτρίτης	<i>Iris florentina</i> L., <i>Iris germanica</i> L.	1.1	1
<i>rādīx mūrīca</i>	ράδιξ μουρίκα	<i>Iris florentina</i> L., <i>Iris germanica</i> L.	1.1	1
<i>nautica rādīx</i>	ναυτικά ραδίξ	<i>Iris pseudacorus</i> L.	1.2	2
<i>pīper apium</i>	πεπερακίουμ	<i>Iris pseudacorus</i> L.	1.2	2
<i>uenerea</i>	βενερίαμ	<i>Iris pseudacorus</i> L.	1.2	2
<i>gladiōlum</i>	γλαδιολουμ	<i>Iris</i> sp., quizá <i>I. foetidissima</i> L.	4.22	598
<i>īris agrestis</i>	ἱριμαγρεστέμ	<i>Iris</i> sp., quizá <i>I. foetidissima</i> L.	4.22	598
<i>aluta</i>	ρόυτάμ	<i>Isatis tinctoria</i> L.	2.184	394
<i>aluta minor</i>	ρόυταμινωρέμ	<i>Isatis tinctoria</i> L.	2.185	395

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>iuncus manuālis</i>	ἰουνκουμανουαλιν	<i>Juncus acutus</i> L.	4.52 a	629
<i>iuncus marīnus</i>	ἰουσκουμαρίνου	<i>Juncus acutus</i> L.	4.52 a	629
<i>jūniperus</i>	ζουνιπέρουμ	<i>Juniperus communis</i> L.	1.75	104
<i>jūniperus</i>	ζουνιπέρουμ	<i>Juniperus oxycedrus</i> L.	1.75 RV	105
<i>herba sabina</i>	έρμα σαβίνα	<i>Juniperus sabina</i> L.	1.76	106
<i>lactūca</i>	λαπτουκα	<i>Lactuca sativa</i> L.	2.136	340
<i>lactūca siluātica</i>	λαπτουκασιλβατικά	<i>Lactuca serriola</i> L. (<i>L. scariola</i> L.)	2.136.2	341
<i>cumīnum agreste</i>	κυμινουμ ἀγρεστέμ	<i>Lagoecia cuminoides</i> L.	3.60	462
<i>cumīnum siluāticum</i>	κυμίνουμ σιλβατικουμ	<i>Lagoecia cuminoides</i> L.	3.60	462
<i>glandula</i>	γλανδουλαν	<i>Lathyrus niger</i> Bernh. u <i>Orobis niger</i> L. (<i>Liddell</i>); <i>Astragalus</i> sp. (<i>André</i>) ?	4.61	641
<i>ficus terrae</i>	φικουμ τεραί	<i>Lathyrus niger</i> Bernh. u <i>Orobis niger</i> L.; <i>Astragalus</i> sp.	4.61	641
<i>niuāria</i>	νωναριαμ	<i>Lathyrus niger</i> Bernh. u <i>Orobis niger</i> L.; <i>Astragalus</i> sp.	4.61	641
<i>pīsum</i>	πιουμ	<i>Lathyrus niger</i> Bernh. u <i>Orobis niger</i> L.; <i>Astragalus</i> sp.	4.61	641
<i>pisum liturbium</i> ?	πινουμ τρουβιουμ	<i>Lathyrus niger</i> Bernh. u <i>Orobis niger</i> L.; <i>Astragalus</i> sp.	4.61	641
<i>scilla rubida</i>	σκίλεοβίνα	<i>Lavandula stoechas</i> L.	3.26	425
<i>uīperālis</i>	βιπτεραλίζ	<i>Lemna minor</i> L.	4.87	668
<i>lens</i>	λεντέμ	<i>Lens culinaris</i> Medicus	2.107	305
<i>lenticula</i>	λεντικλάμ	<i>Lens culinaris</i> Medicus	2.107	305
<i>auriolāria</i>	ἀριλαρία	<i>Leontice chrysogonon</i> L.	4.56	635
<i>sēmen leōnīnum</i>	σιμενλεονινούμ	<i>Leontice leontopetalum</i> L.	3.96	504
<i>papāuerculum</i>	παταβεληκλούμ	<i>Leontice leontopetalum</i> L. (<i>dudoso</i>)	3.96	504
<i>nasturtium</i>	ναστουρκιουμ	<i>Lepidium sativum</i> L.	2.155	360
<i>lilium</i>	λινουμ	<i>Lilium candidum</i> L.	3.102	510
<i>rosa iūnōnis</i>	ρόσαϊκόνις	<i>Lilium candidum</i> L.	3.102	510
<i>bulbus</i>	βουλβουμ	<i>Lilium martagon</i> L., (<i>Colchicum autumnale</i> L., <i>Lilium croceum</i> Chaix)	3.122	534

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>lilium agreste</i>	ἐλιουμαγρεστέμ	<i>Lilium martagon</i> L., (<i>Colchicum autumnale</i> L., <i>Lilium croceum</i> Chaix)	3.122	534
<i>lilium marīnum</i>	αἰλιουμαρινουμ	<i>Lilium martagon</i> L., (<i>Colchicum autumnale</i> L., <i>Lilium croceum</i> Chaix)	3.122	534
<i>līnum agreste</i>	λινουμ ἀγρεστέμ	<i>Linum usitatissimum</i> L.	2.103	300
<i>līnum rusticum</i>	λινομυρουμ	<i>Linum usitatissimum</i> L.	2.103	300
<i>columbīna</i>	κολουμβάμ	<i>Lithospermum officinale</i> L.	3.141	555
<i>pābulum mūrīnum</i>	παλολουλουκουπίνουμ	<i>Lolium perenne</i> L.	4.43	620
<i>lolium</i>	λολίουμ	<i>Lolium temulentum</i> L.	2.100	297
<i>uulūcrum maius</i>	βουλουκρουμμαιους	<i>Lonicera etrusca</i> L., L. <i>caprifolium</i> L.	4.14	588
<i>lupīnus</i>	λουπινουμ	<i>Lupinus albus</i> L., <i>Lupinus angustifolius</i> L.	2.109	308
<i>ballāria</i>	βαλλαρία	<i>Lychnis coronaria</i> Desr.	3.100	508
<i>geniculāris</i>	γενικουλαρης	<i>Lychnis coronaria</i> Desr.	3.100	508
<i>crista gallīnācia</i>	κρυσταγαλινακια	<i>Lycopus europaeus</i> L.	4.59	639
<i>exsuperans</i>	ἐξουπέραν	<i>Lycopus europaeus</i> L.	4.59	639
<i>ferrāria</i>	φέρια	<i>Lycopus europaeus</i> L.	4.59	639
<i>herba sanguinālis</i>	έρβα σανγουναλίσ	<i>Lycopus europaeus</i> L.	4.59	639
<i>mātricālis</i>	τριξαλίσ	<i>Lycopus europaeus</i> L.	4.59	639
<i>mezurāna</i>	μαζουρανα	<i>Majorana hortensis</i> Moench, <i>Origanum majorana</i> L.	3.39	440
<i>orbiculata</i>	ὀβρικλατα	<i>Malus domestica</i> Borkh.	1.115.4 a	167
<i>malua hortensis</i>	μάλβα ὀρτήνσε	<i>Malva sylvestris</i> L.	2.118	319
<i>māla canīna</i>	μαλακανίνα	<i>Mandragora</i> sp.	4.75	655
<i>māla terrestria</i>	μαλατέρεστρις	<i>Mandragora</i> sp.	4.75	655
<i>labeōnia</i>	λαβεωνια	<i>Marrubium vulgare</i> L., <i>M. creticum</i> L.	3.105	513
<i>marrubium</i>	μαρουβιουμ	<i>Marrubium vulgare</i> L., <i>M. creticum</i> L.	3.105	513
<i>augustea</i>	αὐγουστία	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L.	3.123	535
<i>passarīna</i>	πασσαρίνα	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L.	3.123	535
<i>opula alba</i>	ὀπουλαλαβα	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y	3.123	535

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
		<i>Cheiranthus cheiri</i> L. (imagen)		
<i>pullicrus</i> ?	πολυφουρα	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L. (imagen)	3.123	535
<i>uiola alba</i>	βουλαλβά	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L. (imagen)	3.123	535
<i>uiola mātrōnālis</i>	βιόλαματροναλέ	<i>Mathiola incana</i> R. Br. y <i>Cheiranthus cheiri</i> L. (imagen)	3.123	535
<i>mālium</i> ?	μαλιουμ	<i>Matricaria chamomilla</i> L.	3.137	551
<i>trifolium maius</i>	τριφυλλiouμ μαιους	<i>Medicago arborea</i> L.	4.112	695
<i>apiāstrum</i>	ῶτιωστρου	<i>Melissa officinalis</i> L.	3.104	512
<i>citrāgō</i>	κιτραγώ	<i>Melissa officinalis</i> L.	3.104	512
<i>pūleium</i>	πολειουμ	<i>Mentha pulegium</i> L.	3.31	430
<i>menta</i>	μέντα	<i>Mentha</i> sp., (<i>Mentha viridis</i> L., <i>Mentha rotundifolia</i> L.)	3.34	435
<i>austērālis</i>	ἐυστεραλίσ	<i>Mentha sylvestris</i> L.	[3.41 tras 2.127]	330
<i>herba uenerea</i>	ἐρβαβενερια	<i>Mentha sylvestris</i> L.	[3.41 tras 2.127]	330
<i>herba mercuriālis mascla</i>	ἐρμαβεγκουρίαλιμασκλα	<i>Mercurialis annua</i> L.	4.189	782
<i>testiculāta</i>	τεσκουλατα	<i>Mercurialis annua</i> L.	4.189	782
<i>millefolium</i>	μιλεμφολιούμ	<i>Myriophyllum spicatum</i> L.	4.114	697
<i>supercilium Ueneris</i>	σουμπερκιλιούμ βένερικς	<i>Myriophyllum spicatum</i> L.	4.114	697
<i>bulbus uomitōrius</i>	βούλβους μαρβιταρίους	<i>Narcissus poeticus</i> L., <i>N. tazetta</i> L.	4.158	746
<i>rorandrum</i>	ρόδανδρούμ	<i>Nerium oleander</i> L.	4.81	662
<i>papāuer nigrum</i>	παπαβερνιγρουμ	<i>Nigella sativa</i> L.	3.79	487
<i>uindicta</i>	οὐνιδίκτα	no identificada por nadie	4.19	595
<i>spīna</i>	σπίνα	<i>Notobasis syriaca</i> Cass.	3.13	410
<i>brocchillāta</i>	βριχιλατά	<i>Onobrychis</i> sp. pl.	3.153	567
<i>iōnia</i> ?	λόπτα	<i>Onobrychis</i> sp. pl.	3.153	567
<i>iuncinālis</i>	ϊοκιναλέμ	<i>Onobrychis</i> sp. pl.	3.153	567

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>optāta</i>	ὀπατά	<i>Onobrychis</i> sp. pl.	3.153	567
<i>ustilāgō rustica</i>	ὀστιλαγουριστική	<i>Origanum dictamnus</i> L.	3.32	431
<i>datioca ?</i>	δατισκά	<i>Ornithopus compressus</i> L.	4.131	716
<i>herba filicula</i>	έρβαφικλᾶ	<i>Ornithopus compressus</i> L.	4.131	716
<i>Iouis manus</i>	ἰοβισμαδίους	<i>Ornithopus compressus</i> L.	4.131	716
<i>casta</i>	καστα	<i>Paeonia officinalis</i> L.	3.140	554
<i>miliūm</i>	μῖλεουμ	<i>Panicum miliaceum</i> L.	2.97	294
<i>concordiālis</i>	κογκορδιαλῖς	<i>Papaver argemone</i> L.	2.177	384
<i>ferrāria</i>	περγαλια	<i>Papaver argemone</i> L.	2.177	384
<i>liburnia</i>	λοβορνία	<i>Papaver argemone</i> L.	2.177	384
<i>papāuer album</i>	παπαβεραλου	<i>Papaver rhoeas</i> L.	4.63	643
<i>papāuer</i>	παπαβερ	<i>Papaver somniferum</i> L.	4.64	644
<i>uulūcrum minus</i>	βουλουτονλαπαρου	<i>Parietaria officinalis</i> L.	4.85	666
<i>būcina ?</i>	βουιναλί	<i>Paronychia</i> Mill.	4.54	633
<i>ceruī ocellum</i>	κερδιοκελλουμ	<i>Pastinaca sativa</i> L.	3.69	474
<i>cēpula</i>	κέβουλε	<i>pendiente</i>	4.157 Salm.	745
<i>cēpula</i>	κέπουλε	<i>pendiente</i>	4.157 Salm.	745
<i>uaccīnium</i>	βουκίνους	<i>pendiente</i>	3.73.2 RV	479
<i>pīnāstellum</i>	πιναστελούμ	<i>Peucedanum officinale</i> L.	3.78	486
<i>sānātāria</i>	σαταριάμ	<i>Peucedanum officinale</i> L.	3.78	486
<i>cardus rāmitāria</i>	καρδούς ράμπταρια	<i>Picnomon acarna</i> (L.) Cass., <i>Cirsium ferox</i> (L.) DC.	3.12	409
<i>spīna regia</i>	ρήγια	<i>Picnomon acarna</i> (L.) Cass., <i>Cirsium ferox</i> (L.) DC.	3.12	409
<i>spīna alba</i>	σπίνααλβα	<i>Picnomon acarna</i> (L.) Cass., <i>Cirsium ferox</i> (L.) DC.	3.12	409
<i>anēsum</i>	άνησούμ	<i>Pimpinella anisum</i> L.	3.56	458
<i>pēs gallīnācius</i>	πεδεγαλινακίον	<i>Pimpinella saxifraga</i> L. (<i>Caucalis grandiflora</i> L.)	2.139	344
<i>pēs pullī</i>	πεπουλλαι	<i>Pimpinella saxifraga</i> L. (<i>Caucalis grandiflora</i> L.)	2.139	344
<i>caciātrix</i>	κακιατρικέμ	<i>Plantago coronopus</i> L.	2.130	333
<i>sanguināria</i>	σαγγουιρναριάμ	<i>Plantago coronopus</i> L.	2.130	333
<i>stellāgō</i>	στιλαγώ	<i>Plantago coronopus</i> L.	2.130	333

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>plantāgō minor</i>	πλανταγομήνορ	<i>Plantago major</i> L. (<i>Plantago lagopus</i> L.)	2.126	328
<i>tarpidopium</i>	ταρβηλοδαθιον	<i>Plantago major</i> L. (<i>Plantago lagopus</i> L.)	2.126	328
<i>herba pulicāris</i>	έρβα πουλίκαρις	<i>Plantago psyllium</i> L.	4.69	649
<i>siluācium</i>	σιλβακιούμ	<i>Plantago psyllium</i> L.	4.69	649
<i>scorpināca</i>	στοπίνακα	<i>Polygonum aviculare</i> L.	4.4	577
<i>sēminālis</i>	σημιναλις	<i>Polygonum aviculare</i> L.	4.4	577
<i>filicula lucitālis</i>	φιλικουλαλικουτάλις	<i>Polypodium vulgare</i> L.	4.186	779
<i>ēlecebra</i>	έλεκεβράν	<i>Portulaca oleracea</i> L.	[2.124 RV]	325
<i>portulāca</i>	προτουλακαμ	<i>Portulaca oleracea</i> L.	[2.124 RV]	325
<i>fontālis</i>	φάνταλις	<i>Potamogeton natans</i> L.	4.100	682
<i>quinquefolium</i>	κινκουεφουλιουμ	<i>Potentilla reptans</i> L.	4.42	619
<i>stīpa</i>	στιπάμ	<i>Poterium spinosum</i> L.	4.12	586
<i>fēniculum equīnum</i>	φαινοκλους κούνους	<i>Prangos ferulacea</i> L.	3.71	476
<i>fēniculum errāticum</i>	φαινουκλουμ ίρατικουμ	<i>Prangos ferulacea</i> L.	3.71	476
<i>mēum</i>	μειουμ	<i>Prangos ferulacea</i> L.	3.71	476
<i>praecoccia</i>	βρεκόκια	<i>Prunus armeniaca</i> L.	1.115.5 a	170
<i>trifolium acūtum</i>	τριφολιουμακουντούμ	<i>Psoralea bituminosa</i> L.	3.109	517
<i>trifolium odorātum</i>	τριφολιουμοδαρατουμ	<i>Psoralea bituminosa</i> L.	3.109	517
<i>armorācium</i>	άρμορακιον	<i>Raphanus raphanistrus</i> L.	2.112.2	312
<i>rādīx nostra</i>	ράδιξ νοστρατα	<i>Raphanus sativus</i> L.	2.112	311
<i>spīna alba</i>	σπινα άλβα	<i>Rhamnus catharticus</i> L.	1.90	124
<i>spīna ceruālis</i>	σπινα κερβάλις	<i>Rhamnus catharticus</i> L.	1.90	124
<i>rhā ponticum</i>	ρᾱ ποντίκουμ	<i>Rheum ribes</i> L., (<i>Rheum officinale</i> L.)	3.2	399
<i>lupa</i>	λουπα	<i>Ricinus communis</i> L.	4.161	749
<i>ricinus</i>	ρίκινούμ	<i>Ricinus communis</i> L.	4.161	749
<i>rosa</i>	ρόσα	<i>Rosa gallica</i> L.	1.99	135
<i>rōsmarīnus</i>	ρούσμαρίνα	<i>Rosmarinus officinalis</i> L.	3.75	483
<i>lappa minor</i>	λαμπαμίνωρ	<i>Rubia tinctorum</i> L., <i>R. peregrina</i> L.	3.143	557
<i>rubia passīua</i>	ρούβιαπασίβα	<i>Rubia tinctorum</i> L., <i>R. peregrina</i> L.	3.143	557

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>mōra siluātica</i>	μοροβατικα	<i>Rubus fruticosus</i> L.	4.37	614
<i>rubus</i>	ρόύβουμ	<i>Rubus fruticosus</i> L.	4.37	614
<i>sentix</i>	σέντιξ	<i>Rubus fruticosus</i> L.	4.37	614
<i>ruscus</i>	μπρουσκουμ	<i>Ruscus aculeatus</i> L.	4.144	728
<i>lactāgō</i>	λακταγω	<i>Ruscus racemosus</i> L.	4.147	731
<i>laureola</i>	λαυριωλάμ	<i>Ruscus racemosus</i> L.	4.147	731
<i>inferiālis</i>	ένδεραλίζ	<i>Ruta chalepensis</i> L.	3.46 más 3.154	446
<i>sanguinālis</i>	σεντουναλίζ	<i>Ruta chalepensis</i> L.	3.46 más 3.154	446
<i>rūta montāna</i>	ρόουταμοντάνα	<i>Ruta graveolens</i> L.	3.45	445
<i>geminālis</i>	γεμινάλις	<i>Salvia horminum</i> L., <i>Salvia viridis</i> (Fraas)	3.129	542
<i>corsaluium ?</i>	κόσαλον	<i>Salvia</i> sp.	3.33	434
<i>saluia</i>	σάλβια	<i>Salvia</i> sp.	3.33	434
<i>ebulus</i>	έβουλουμ	<i>Sambucus ebulus</i> L.	4.173.2	766
<i>sambūcus</i>	σαβουκουμ	<i>Sambucus nigra</i> L.	4.173	765
<i>absinthium ponticum</i>	άψινθιοῦμ ποντικουμ	<i>Santolina chamaecyparissus</i> L. (hembra), <i>Artemisia abrotanum</i> L. (macho)	3.24	423
<i>herba lanāria</i>	έρβαλαναρία	<i>Saponaria officinalis</i> L.	2.163	368
<i>rādex lanāria</i>	ραδιξ σανάρια	<i>Saponaria officinalis</i> L.	2.163	368
<i>ōcimastrum</i>	ώκιμαστρούμ	<i>Satureja acinos</i> Scheele (= <i>Thymus acinos</i> L.)	3.43	443
<i>acucula</i>	άκουκλάμ	<i>Scandix pecten-veneris</i> L.	2.138	343
<i>herba canāria</i>	έρβανκαναρία	<i>Scandix pecten-veneris</i> L.	2.138	343
<i>uaccīnium</i>	βακουμ	<i>Scilla</i> sp.	4.62	642
<i>uaccīnium</i>	ούλκίνουμ	<i>Scilla</i> sp.	4.62	642
<i>tribulum ?</i>	στουβουλου	<i>Scolymus maculatus</i> L., <i>Scolymus hispanicus</i> L.	3.14	411
<i>uolūcrum</i>	ούολοκρουμ	<i>Scorpiurus vermiculatus</i> L.	4.13	587
<i>uolūcrum maius</i>	ούολοκρουμαίους	<i>Scorpiurus vermiculatus</i> L.	4.13	587
<i>intubum agreste</i>	ίντουβου αγρεστε	<i>Scorzonera resedifolia</i> L.	3.64.2 RV	467
<i>urtīca labeō</i>	ούρτίκας λαβωνέμ	<i>Scrophularia peregrina</i> L.	4.94	676
<i>illecebra</i>	ηλικέβραν	<i>Sedum stellatum</i> L.	4.90	671
<i>semperuīuum minus</i>	σεμπερβιβουμίνους	<i>Sedum stellatum</i> L.	4.90	671

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>ēlecebra</i>	ἤλεκέβραν	<i>Sedum telephium</i> L.	2.186	397
<i>ceriacūsia</i>	κεριακουσπια	<i>Sempervivum arboreum</i> L.	4.88	669
<i>Iouis oculus</i>	ἰοβισοκουλοῦς	<i>Sempervivum arboreum</i> L.	4.88	669
<i>leapetes ?</i>	λεαπετες	<i>Sempervivum arboreum</i> L.	4.88	669
<i>sedum murale</i>	σουδεμμουρ	<i>Sempervivum arboreum</i> L.	4.88	669
<i>cardus semperuīuus</i>	καρδουὺς ἐρπερβίβου	<i>Sempervivum tectorum</i> L.	4.89	670
<i>uītālis</i>	βιταλῖς	<i>Sempervivum tectorum</i> L.	4.89	670
<i>herbulum</i>	ἐρβουλουμ	<i>Senecio vulgaris</i> L.	4.96	678
<i>seneciō</i>	σενεκεών	<i>Senecio vulgaris</i> L.	4.96	678
<i>testiculum leporis ?</i>	μολορτικουλουμ βένερις	<i>Serapias cordigera</i> L.	3.128.2	541
<i>lanciola</i>	λαμιόλα	<i>Serapias lingua</i> L.	3.144	558
<i>uenerea</i>	βενερία	<i>Serapias lingua</i> L.	3.144	558
<i>pānicum</i>	πανεκουμ	<i>Setaria italica</i> (L.) Beauv.	2.98	295
<i>sōlāstrum</i>	σολαστρουμ	<i>Sideritis</i> sp. pl.	4.33	610
<i>uertumnus</i>	οὔερτεμνούμ	<i>Sideritis</i> sp. pl.	4.33	610
<i>ōcimastrum</i>	ὠκιμαστιούμ	<i>Silene gallica</i> L.	4.28	604
<i>ōcimum aquāticum</i>	ὠκιμουμ ἀκουατικουμ	sin propuesta fiable	4.141 tras 4.28	605
<i>sināpis</i>	σιναπε	<i>Sinapis alba</i> L.	2.154	359
<i>īrīo</i>	ἐριωνέμ	<i>Sisymbrium irio</i> L. (<i>Sisymbrium officinale</i> L.)	2.158	363
<i>lauer</i>	λαουβέρδε	<i>Sium angustifolium</i> L.	2.127	329
<i>mergīna</i>	μεργινά	<i>Smilax aspera</i> L.	4.142	726
<i>holusatrum</i>	ὀλέσαθρον	<i>Smyrniolum olusatrum</i> L.	3.67	472
<i>caccabulus</i>	κακουβαλουμ	<i>Solanum nigrum</i> L.	4.70	650
<i>strūmus</i>	στρουμνίμ	<i>Solanum nigrum</i> L.	4.70	650
<i>cicirbita aspera</i>	κικιρβίτα ἄσπερα	<i>Sonchus asper</i> L., <i>Sonchus oleraceus</i> L.	2.131	334
<i>rōsmarīna</i>	ρουσμαρίνα	<i>Stachys officinalis</i> L. (<i>Stachys alopecuroides</i> (L.) Benth.)	4.1	574
<i>uettōnica</i>	βετονίκην	<i>Stachys officinalis</i> L. (<i>Stachys alopecuroides</i> (L.) Benth.)	4.1	574
<i>soldāgīnis</i>	σολδαγινέμ	<i>Symphitum officinale</i> L.	4.10	584
<i>soldāgō</i>	σολδαγώ	<i>Symphitum officinale</i> L.	4.10	584
<i>uītis alba</i>	βετισάλκα	<i>Tamus communis</i> L.	4.183	776
<i>ūua taminia</i>	ὀβλαμηνία	<i>Tamus communis</i> L.	4.183	776

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>ũua tamnũta</i>	βατανούτα	<i>Tamus communis</i> L.	4.183	776
<i>millefolium</i>	μιλλεμοφολιάμ	<i>Tanacetum parthenium</i> (L.) Shculz	3.138	552
<i>sōlis oculum</i>	σωλισεκουλουμ	<i>Tanacetum parthenium</i> (L.) Shculz	3.138	552
<i>taxus</i>	ταξον	<i>Taxus baccata</i> L.	4.79	660
<i>trixāgō minor</i>	τριψαγομίνωρ	<i>Teucrium chamaedrys</i> L.	3.98	506
<i>trixāgō palustris</i>	φριξαγὼ παλουστρις	<i>Teucrium scordium</i> L.	3.111	519
<i>ferula siluestris</i>	φερουλασίλβεστρις	<i>Thapsia garganica</i> L.	4.153	740
<i>ferulāgō</i>	φερουλαγω	<i>Thapsia garganica</i> L.	4.153	740
<i>muris auricula</i>	μουρισαβρικουλα	<i>Thelygonum cynocrambe</i> L.	4.86	667
<i>cicer errāticum</i>	κερκλατικούμ	<i>Thymnus serpyllum</i> L. (<i>Thymnus Sibthorpii</i> Bentham)	3.38	439
<i>serpullum</i>	σερπύλουμ	<i>Thymnus serpyllum</i> L. (<i>Thymnus Sibthorpii</i> Bentham)	3.38	439
<i>thymum</i>	θουμούμ	<i>Thymus capitatus</i> (L.) Hoffmanns. & Link	3.36	437
<i>tribolum aquāticum</i>	τριβολούμ	<i>Trapa natans</i> L.	4.15 b	590
<i>trifolium minus</i>	τριφυλλιουμβίνους	<i>Trigonella elatior</i> Sibth., <i>T. gladiata</i> L.	4.111	694
<i>faenum graecum</i>	φαίμ γραίκου	<i>Trigonella foenum-graecum</i> L.	2.102	299
<i>farfaria</i>	φαρφαριάμ	<i>Tussilago farfara</i> L.	3.112	520
<i>pustulāgō</i>	πουστουλαγὼ	<i>Tussilago farfara</i> L.	3.112	520
<i>tussilāgō</i>	τουσιλλαγὼ	<i>Tussilago farfara</i> L.	3.112	520
<i>gnōmusillum ?</i>	γνωμευσίλου	<i>Ulva lactuca</i> L., <i>U. latissima</i> L.	4.98	680
<i>umbilīcus Ueneris</i>	οὐμβιλικουμβένερις	<i>Umbilicus pendulinus</i> DC.	4.91	672
<i>lactūca</i>	λαπτουκα	<i>Urospermum picroides</i> Schm.	3.64 RV	466
<i>urtīca</i>	οὐρτίκα	<i>Urtica dioica</i> L.	4.93 a	674
<i>urtīca mollis</i>	οὐρτικαμόλλις	<i>Urtica urens</i> L.	4.93 b	675
<i>uērātrum album</i>	μελετρομαλβούμ	<i>Veratrum album</i> L.	4.148	732
<i>fēmināle</i>	φημιλαλή	<i>Verbascum orientale</i> (L.) All.	4.103	685

nombre latino reconstruido ³	texto del manuscrito	nombre científico	Ref. moderna	nº de entrada
<i>uerbasclum</i>	βερβασκλουλ	<i>Verbascum orientale</i> (L.) All.	4.103	685
<i>cincinnālis</i>	κινκιναλίζ	<i>Verbena officinalis</i> L.	4.60	640
<i>eruum</i>	ὄρβου	<i>Vicia ervilia</i> (L.) Willd.	2.108	307
<i>mūrrāria</i>	μουραρια	<i>Viola odorata</i> L.	4.121	704
<i>segetālis</i>	σετιαλίζ	<i>Viola odorata</i> L.	4.121	704
<i>uiola purpurea</i>	βιόλα πορπουρέα	<i>Viola odorata</i> L.	4.121	704
<i>ligusticum</i>	λεκριστικούμ	<i>Vitex agnus-castus</i> L.	1.103	141
<i>piper agreste</i>	πιπραγρεστε	<i>Vitex agnus-castus</i> L.	1.103	141
<i>salix marīna</i>	σαλιξμαρινα	<i>Vitex agnus-castus</i> L.	1.103	141
<i>apollināris minor</i>	ἀπολιναρισμίνορ	<i>Withania somnifera</i> (L.) Dunal	4.72	652
<i>herba uāticīna</i>	έρβα ουλτικανα	<i>Withania somnifera</i> (L.) Dunal	4.72	652
<i>uatis</i>	όψαγέμ	<i>Withania somnifera</i> (L.) Dunal	4.72	652
<i>lappa</i>	λαππα	<i>Xanthium strumarium</i> L.	4.136	720
<i>putialogonthria</i> ?	πουτιαλογονθρία	<i>Zizyphora capitata</i> L.	3.94	502

[Portal Dioscórides](#)